

**KÖLNER**  
**GESUNDHEITSWEGWEISER**

**FÜR MIGRANTINNEN  
UND MIGRANTEN**

**5. aktualisierte Auflage**

**HERAUSGEBER: ARBEITSGRUPPE MIGRATION UND GESUNDHEIT  
FÜR DIE STADT KÖLN  
UND GESUNDHEITZENTRUM FÜR MIGRANTINNEN**

**STAND: SEPTEMBER 2003**

**Dieser Wegweiser wurde in Zusammenarbeit mit den Rheinischen Kliniken Köln erstellt.**

**Redaktion: Ali Kemal Gün / Cigdem Gürel-Thol / Arif Ünal**

**Verteiler:** Gesundheitsamt der Stadt Köln  
Abt. Psychiatrie- und Suchtkoordination  
Gesundheitsberichterstattung und -aufklärung  
Neumarkt 15-21, 50667 Köln  
Tel.: 0221 / 221 - 2 61 37  
Fax: 0221 / 221 - 2 27 55



**KÖLNER**

**GESUNDHEITSWEGWEISER**

**FÜR MIGRANTINNEN  
UND MIGRANTEN**

**5. aktualisierte Auflage**

**HERAUSGEBER: ARBEITSGRUPPE MIGRATION UND GESUNDHEIT  
FÜR DIE STADT KÖLN  
UND GESUNDHEITZENTRUM FÜR MIGRANTINNEN**

**STAND: SEPTEMBER 2003**

# INHALTSVERZEICHNIS

## VORWORT

|   |           |
|---|-----------|
| <b>I. Niedergelassene Ärzte.....</b>            | <b>8</b>  |
| Afghanisch.....                                 | 8         |
| Arabisch.....                                   | 8         |
| Armenisch.....                                  | 8         |
| Azarbaidschanisch.....                          | 8         |
| Bengali.....                                    | 8         |
| Bulgarisch.....                                 | 9         |
| Chinesisch.....                                 | 9         |
| Englisch.....                                   | 9-10      |
| Französisch.....                                | 10-11     |
| Griechisch.....                                 | 11        |
| Hebräisch.....                                  | 11        |
| Hindi.....                                      | 11        |
| Indonesisch.....                                | 11        |
| Italienisch.....                                | 12        |
| Kannada (Indien).....                           | 12        |
| Kroatisch.....                                  | 12        |
| Kurdisch.....                                   | 12        |
| Malayisch.....                                  | 12        |
| Niederländisch.....                             | 13        |
| Paschtu.....                                    | 13        |
| Persisch.....                                   | 13        |
| Polnisch.....                                   | 13-14     |
| Portugiesisch.....                              | 14        |
| Punjabi (Indien).....                           | 14        |
| Rumänisch.....                                  | 14        |
| Russisch.....                                   | 15        |
| Schwedisch.....                                 | 15        |
| Serbo-kroatisch.....                            | 15-16     |
| Slowakisch.....                                 | 16        |
| Slowenisch.....                                 | 16        |
| Spanisch.....                                   | 16-17     |
| Suaheli.....                                    | 17        |
| Tamil.....                                      | 17        |
| Tschechisch.....                                | 17        |
| Tschechoslowakisch.....                         | 17        |
| Türkisch.....                                   | 17-18     |
| Ungarisch.....                                  | 18        |
| Ukrainisch.....                                 | 18        |
| Urdu.....                                       | 19        |
| Vietnamesisch.....                              | 19        |
| <br>  |           |
| <b>II. Psychotherapeutische Versorgung.....</b> | <b>20</b> |
| Psychologische Psychotherapie.....              | 20        |
| Medizinische Psychotherapie.....                | 20        |
| Logopädische Praxen / Sprachtherapie.....       | 21        |
| Ergotherapie.....                               | 21        |
| Krankengymnastik.....                           | 21        |
| Hebammen.....                                   | 21        |
| <br>  |           |
| <b>III . Kliniken, Institutionen.....</b>       | <b>22</b> |

|  |    |
|--|----|
| Alexianer Krankenhaus .....                                  | 22 |
| Kliniken der Stadt Köln .....                                | 22 |
| Krankenhaus Köln-Holweide .....                              | 22 |
| Malteser Krankenhaus St. Hildegardis .....                   | 22 |
| Rheinische Kliniken Köln .....                               | 22 |
| Fachklinik für Psychiatrie und Psychotherapie.....           | 22 |
| St. Franziskus Hospital Köln .....                           | 22 |
| St. Marienhospital Köln .....                                | 23 |
| Tageskliniken .....  | 23 |
| Tageskliniken der Rheinischen Kliniken Köln.....             | 23 |
| Tagesklinik Adamsstrasse.....                                | 23 |
| Tagesklinik Gerontopsychiatrie Adamsstrasse.....             | 23 |
| Tagesklinik Merheim.....                                     | 23 |
| Tagesklinik Rottweiler Strasse .....                         | 23 |
| Tagesklinik Alteburger Str. ....                             | 23 |
| Tagesklinik Pionierstr. ....                                 | 24 |
| Universitätskliniken Köln (interner Dolmetscherdienst) ..... | 24 |
| Sozialpsychiatrische Zentren (SPZ) .....                     | 24 |

#### **IV . Beratungsstellen .....** 25

##### **A. Psychologische Beratungen mit Therapieangebot .....** 25

|   |    |
|---|----|
| agisra.....   | 25 |
| Caritasverband für die Stadt Köln .....                         | 25 |
| Flüchtlingsberatung Köln / Therapiezentrum für Folteropfer..... | 25 |
| Internationale Familienberatung .....                           | 25 |
| Gesundheitszentrum für MigrantInnen .....                       | 25 |
| Familienberatungsstelle der Stadt Köln .....                    | 25 |
| Frauenberatungsstelle Köln-Kalk .....                           | 26 |
| Zartbitter Köln.....  | 26 |
| Zentrum für Frühbehandlung.....                                 | 26 |

##### **B. Psychosoziale Beratungen ohne Therapieangebot .....** 26

|   |    |
|---|----|
| Amt für Diakonie .....  | 26 |
| Asylberatung .....  | 26 |
| Asylverfahrensberatung.....   | 26 |
| Sozialberatung für Griechen.....  | 26 |
| AWO .....   | 27 |
| IBBZ Köln-Mitte.....  | 27 |
| IBBZ Köln-Kalk.....   | 27 |
| Caritasverband für die Stadt Köln .....                                     | 27 |
| Internationaler Sozialdienst.....   | 27 |
| Internationaler Sozialdienst.....   | 27 |
| Gerontopsychiatrisches Zentrum-Adamsstrasse (Rheinische Kliniken Köln)..... | 28 |
| Kinderschutzbund Köln .....   | 28 |
| Kontakt und Beratungsstelle für Drogenabhängige.....                        | 28 |
| Seniorenberatung.....   | 28 |
| Sozialberatung / Stadt Köln.....  | 29 |
| Bezirksjugendämter/Interkulturelle Dienste im ASD .....                     | 29 |

##### **C. Schwangerschaftskonfliktberatungsstellen.....** 30

|                   |    |
|-------------------|----|
| pro familia ..... | 30 |
|-------------------|----|

|                   |    |
|-------------------|----|
| Zentrum .....     | 30 |
| Chorweiler .....  | 30 |
| Kalk.....         | 30 |
| Donum Vitae ..... | 30 |

|  |           |
|--|-----------|
| <b>D. AIDS / Sexuell übertragbare Erkrankungen .....</b> | <b>30</b> |
| Aids-Hilfe Köln .....                                    | 30        |
| Gesundheitsamt Köln .....                                | 30        |

|   |           |
|---|-----------|
| <b>E. Verschiedene Beratungen.....</b>  | <b>31</b> |
| Interkulturelles Flüchtlingszentrum .....   | 31        |
| Kontakt und Informationsstelle für Selbsthilfe KISS (siehe bitte auch Seite 32) ..... | 31        |
| Öffentlichkeit gegen Gewalt.....  | 31        |
| Rom e.V. ....   | 31        |
| Schuldner- und Insolvenzberatung .....  | 31        |

|  |           |
|--|-----------|
| <b>V. Selbsthilfegruppen (SHG) .....</b> | <b>32</b> |
|--|-----------|

## **VI. Anhang**

|  |    |
|--|----|
| STB = Stadtbezirke.....  | 33 |
| Veränderungsmitteilung / Neuaufnahme in der Gesundheitswegweiser ..... | 34 |
| Veränderungsmitteilung / Neuaufnahme in der Gesundheitswegweiser ..... | 35 |
| „Fremdsprachige Gesundheitsinformationen“ .....                        | 36 |

## Vorwort

Liebe Leserinnen,  
liebe Leser,

wir sind sehr erfreut, Ihnen die fünfte Ausgabe des „Kölner Gesundheitswegweisers für Migrantinnen und Migranten“ vorlegen zu können. Inzwischen sind mehrere Städte unserem Beispiel gefolgt und haben vergleichbare Veröffentlichungen gemacht. Sehr viele Nachfragen haben uns veranlasst, den mittlerweile vergriffenen Wegweiser aktualisiert herauszubringen.

Es ist festzustellen, dass die Brisanz und Komplexität der Migrationsproblematik je nach Kulturkreis, Nationalität, Anlass der Migration, Migrantengeneration und Grad der Anpassung an die Kultur des Aufnahmelandes differieren. Das gilt insbesondere für das Gesundheitsversorgungssystem; bedeutet es doch beispielsweise einen erheblichen Unterschied, ob ein Ausländer aus der Oberschicht eines westlichen Industrielandes Leistungen des Gesundheitswesens in Anspruch nehmen muss oder ob ein aus dem islamischen Kulturkreis stammender türkischer Arbeitsmigrant medizinischer / psychologischer Betreuung bedarf.

Etwa jeder vierte Kölner Einwohner hat Migrationshintergrund. Über 150 Nationalitäten sind in Köln vertreten. Damit lebt in unserer Stadt eine multikulturelle, multiethnische und multireligiöse Vielfalt.

Sprachbarrieren und unzureichende Kenntnisse über die Funktionsweise des deutschen Gesundheitswesens erschweren den Zugang zu präventiven, kurativen und rehabilitativen Leistungsangeboten sowohl im somatischen als auch im psychischen Bereich. Schwierigkeiten in der sprachlichen Verständigung können zudem dazu führen, dass ausländische Patienten ihre Beschwerden nicht umfassend schildern können. Nicht nur Sprachbarrieren, sondern auch mangelhafte Kenntnisse des fremden kulturellen Hintergrundes belasten die Beziehung zwischen deutschen Ärzten/Psychologen/Therapeuten und ausländischen Patienten und führen zu Fehleinschätzungen sozialer und gesundheitlicher Probleme bis hin zu Fehldiagnosen. Nicht selten resultieren für die Betroffenen daraus jahrelange Odysseen durch die medizinischen Versorgungseinrichtungen.

Mit der Herausgabe des Gesundheitswegweisers beabsichtigen wir:

- eine praktische Hilfestellung für Patientinnen und Patienten, die mit dem deutschen Gesundheitsversorgungssystem Probleme haben,
- das Angebot an Gesundheitsleistungen transparenter zu machen,
- mit einer dadurch erreichten verbesserten Behandlung einen Beitrag zur gegenseitigen Integration zu leisten.

Wir gehen davon aus, dass der vorliegende Gesundheitswegweiser nicht vollständig ist und haben uns vorgenommen, ihn in gewissen Abständen zu aktualisieren. Daher bitten wir Sie, uns schriftlich mitzuteilen, falls Sie Ergänzungs- und Veränderungsvorschläge haben. Benutzen Sie hierzu bitte die vorbereitete letzte Seite des Wegweisers.

An dieser Stelle möchten wir den Rheinischen Kliniken Köln, der Kassenärztlichen Vereinigung Nordrhein, dem Interkulturellen Referat der Stadt Köln, der Firma Janssen-Cilag und der Firma Lilly herzlich für die freundliche Unterstützung danken, welche die Herausgabe ermöglicht hat.

Wir wünschen, dass die fünfte Ausgabe dieses Heftes für alle Beteiligten eine gute und praktische Hilfe wird.

Ali Kemal Gün  
(Dipl.-Psych./ Psychologischer Psychotherapeut)  
Sprecher der „Arbeitsgruppe Migration und Gesundheit“

## I. Niedergelassene Ärzte

### Afghanisch (siehe auch unter Pashtu)

| FACHRICHTUNG     | NAME       | VORNAME             | ANSCHRIFT      | PLZ   | ORT  | TELEFON  | STB <sup>1</sup> |
|------------------|------------|---------------------|----------------|-------|------|----------|------------------|
| Allgemeinmedizin | Pandjshari | Dr. med. Ahmed Wali | Arnulfstr. 20  | 50937 | Köln | 42 75 76 | 3                |
| Innere Medizin   | Merzadah   | Dr. med. Cellaram   | Im Riephagen 2 | 51069 | Köln | 684100   | 9                |

### Arabisch

| FACHRICHTUNG            | NAME          | VORNAME                | ANSCHRIFT           | PLZ   | ORT  | TELEFON   | STB |
|-------------------------|---------------|------------------------|---------------------|-------|------|-----------|-----|
| Allgemeinmedizin        | Dornaika      | Dr. med Bassam         | Hauptstr. 108       | 50996 | Köln | 39 20 22  | 2   |
| Allgemeinmedizin        | Hegazi        | Dr. med. Mohamed       | Kleiststr. 8        | 50825 | Köln | 55 48 09  | 4   |
| Allgemeinmedizin        | M'barek       | Dr. med. Hedi          | Viersener Str. 6    | 50733 | Köln | 73 17 11  | 5   |
| Chirurgie               | Dornaika      | Dr. med Bassam         | Hauptstr. 108       | 50996 | Köln | 39 20 22  | 2   |
| Chirurgie               | Kezze         | Dr. med. Omar          | Roonstr. 39-41      | 50674 | Köln | 21 93 13  | 1   |
| Chirurgie               | El-Basha      | Dr. med. Murtada       | Venloer Str. 389    | 50825 | Köln | 55 87 01  | 4   |
| Gynäkologie             | Hababa        | Dr. med. Samar         | Roonstr. 39-41      | 50674 | Köln | 240 55 33 | 1   |
| HNO                     | Abu-Ayyash    | Dr. med. Fawzi         | Hohenstaufenring 14 | 50674 | Köln | 21 70 06  | 1   |
| Psychiatrie/ Neurologie | Ammar         | Dr. med. Ovega         | Venloer-Str. 601    | 50827 | Köln | 580 29 02 | 4   |
| Psychotherapie          | Hababa        | Dr. med. Samar         | Roonstr. 39-41      | 50674 | Köln | 2405533   | 1   |
| Psychotherapie          | M'barek       | Dr. med. Hedi          | Viersener Str. 6    | 50733 | Köln | 73 17 11  | 5   |
| Radiologie              | Gudjambopoulo | Dr. med. Phedon-Michel | Buchforststr. 2     | 51103 | Köln | 98 52 840 | 8   |
| Urologie                | Chasur        | Dr. med. Said          | Barbarossaplatz 10  | 50668 | Köln | 24 30 36  | 1   |

### Armenisch

| FACHRICHTUNG     | NAME               | VORNAME        | ANSCHRIFT         | PLZ   | ORT  | TELEFON  | STB |
|------------------|--------------------|----------------|-------------------|-------|------|----------|-----|
| Allgemeinmedizin | Ghazarian-Singerdi | Dr. med. Hamaz | Stadtwaldgürtel 1 | 50935 | Köln | 40 85 31 | 3   |

### Azarbaidshanisch

| FACHRICHTUNG  | NAME       | VORNAME           | ANSCHRIFT           | PLZ   | ORT  | TELEFON  | STB |
|---------------|------------|-------------------|---------------------|-------|------|----------|-----|
| Zahnarzt      | Weiss      | Dr. med. Martha   | Hohenstaufenring 53 | 50674 | Köln | 21 42 80 | 1   |
| Zahnheilkunde | Esmailpour | Dr. med. Aptullah | Neusserstr. 177     | 50733 | Köln | 73 51 98 | 5   |

### Bengali

| FACHRICHTUNG | NAME     | VORNAME        | ANSCHRIFT           | PLZ   | ORT  | TELEFON        | STB |
|--------------|----------|----------------|---------------------|-------|------|----------------|-----|
| Innere- und  | Majumdar | Dr. med. D. K. | Oskar-Wilde-Str. 14 | 50858 | Köln | 02234/49 73 72 | 3   |
| Gynäkologie  | Würdelen | Christian      | Kurfürstenstr. 5-7  | 50678 | Köln | 31 17 17       | 1   |

<sup>1</sup> STB = Stadtbezirke; siehe bitte Seite 33



## Bulgarisch

| FACHRICHTUNG | NAME            | VORNAME       | ANSCHRIFT                | PLZ   | ORT  | TELEFON        | STB |
|--------------|-----------------|---------------|--------------------------|-------|------|----------------|-----|
| HNO          | Pischke         | Dr. med. Rolf | Bahnhofstr. 19           | 51143 | Köln | 02203/ 5 44 64 | 7   |
| Psychiatrie  | Sigaloff-Valkov | Dr. med. M.C. | Dellbrücker Hauptstr. 90 | 51069 | Köln | 68 78 10       | 9   |

## Chinesisch

| FACHRICHTUNG     | NAME | VORNAME        | ANSCHRIFT    | PLZ   | ORT  | TELEFON      | STB |
|------------------|------|----------------|--------------|-------|------|--------------|-----|
| Allgemeinmedizin | Lim  | Dr. med. E. H. | Hunoldstr. 1 | 51147 | Köln | 02203/66 666 | 7   |
| Chirurgie        | Lim  | Dr. med. E..H. | Hunoldstr. 1 | 51147 | Köln | 02203/66 666 | 7   |

## Englisch

| FACHRICHTUNG            | NAME                | VORNAME                   | ANSCHRIFT              | PLZ   | ORT  | TELEFON          | STB |
|-------------------------|---------------------|---------------------------|------------------------|-------|------|------------------|-----|
| Allgemeinmedizin        | Dornaika            | Dr. med. Bassam           | Hauptstr. 108          | 50996 | Köln | 39 20 22         | 2   |
| Allgemeinmedizin        | Effner / Reubner    | Dr.med.Susanne/Michae     | Klettenberggürtel 60   | 50939 | Köln | 41 40 73         | 3   |
| Allgemeinmedizin        | Ferdinand           | Dr. med. Klaus            | Luxemburgerstr. 293    | 50939 | Köln | 41 32 72         | 3   |
| Allgemeinmedizin        | Effner / Reubner    | Dr.med.Susanne/Michae     | Klettenberggürtel 60   | 50939 | Köln | 41 40 73         | 3   |
| Allgemeinmedizin        | Hartlapp            | Dr. med. Ulrich           | Zehnhofstr. 21         | 51107 | Köln | 89 11 02         | 8   |
| Allgemeinmedizin        | Hay                 | Dr. med. Jochem           | Hohenstaufenring 30-32 | 50674 | Köln | 420 399 90       | 1   |
| Allgemeinmedizin        | Herhaus             | Dr. med. Barbara          | Markt 6                | 51103 | Köln | 85 12 21         | 8   |
| Allgemeinmedizin/ HIV   | Isernhagen          | Dr. med. K.               | Gotenring 27           | 50679 | Köln | 81 19 90         | 1   |
| Allgemeinmedizin        | Kanter              | Dr. med. Nils             | Leyboldstr. 1          | 50968 | Köln | 38 55 55         | 2   |
| Allgemeinmedizin        | Koschitzki          | Dr. med. Sabine           | Hohenzollernring 28    | 50672 | Köln | 27 12 704        | 1   |
| Allgemeinmedizin        | Makoi               | Dr. med. B.               | Frohnhofstr. 130       | 50827 | Köln | 594 80 88        | 4   |
| Allgemeinmedizin        | Nguyen-Petersen     | Dr. med. C.D.             | Karolingerring 31      | 50678 | Köln | 31 67 73         | 1   |
| Allgemeinmedizin        | Pischnamazadeh      | Dr. med. Manijeh          | Hohenstaufenring 39    | 50674 | Köln | 24 64 88         | 1   |
| Allgemeinmedizin        | Plümen              | Dr. med. Michael          | Haselnussshof 1        | 50767 | Köln | 79 98 54         | 6   |
| Allgemeinmedizin        | Reinartz            | Dr. med. Dietmar          | Wilhelmstr. 51         | 50733 | Köln | 73 42 73         | 5   |
| Allgemeinmedizin        | Rummel-             | Dr. med. Herrmann-        | Klosterstr. 130        | 50931 | Köln | 40 24 81         | 3   |
| Allgemeinmedizin        | Sellgrad            | Dr. med. Agnes            | Roonstr. 86            | 50674 | Köln | 21 36 20         | 1   |
| Allgemeinmedizin        | Wehling             | Dr. med. Cornelia         | Kaiserstr. 38          | 51145 | Köln | 02203/210 14     | 7   |
| Chirurgie               | Akkan               | Dr. med. Serdar           | Adolphstr. 35          | 50679 | Köln | 88 40 44         | 1   |
| Chirurgie               | Wunsch              | Dr. med. Eric             | Venloer Str. 389       | 50825 | Köln | 55 87 01         | 4   |
| Gynäkologie             | Albermann           | Dr. med. H.-J.            | Theophanostr. 34       | 50969 | Köln | 36 20 39         | 2   |
| Gynäkologie             | Gutzmann            | Dr. med. Annegret         | Ehreshover Str. 8      | 50735 | Köln | 71 44 96         | 5   |
| Gynäkologie/Gem.praxis  | Stössel / Pappke    | Dr. med. Ingrid / Sabine  | Karl-Marx-Allee 48     | 50769 | Köln | 70 10 48         | 6   |
| Gynäkologie             | Vetter              | Dr. med. Tina             | Hauptstr. 335          | 51143 | Köln | 02203/ 55 996    | 7   |
| Gynäkologie             | Wall                | Dr. med. Ina              | Bonner Str. 244        | 50968 | Köln | 37 29 06         | 2   |
| Gynäkologie             | Würdelen            | Christian                 | Kurfürstenstr. 5-7     | 50678 | Köln | 31 17 17         | 1   |
| Haut                    | Nadji               | Dr. med. Dr. phil. A.     | Sachsenring 1          | 50677 | Köln | 31 61 70         | 1   |
| HNO                     | Abu-Ayyash          | Dr. med. Fawzi            | Hohenstaufenring 14    | 50674 | Köln | 21 70 06         | 1   |
| Homöopathie             | Rukarina            | Lidija                    | Dürener Str. 320       | 50935 | Köln | 46 39 84         | 3   |
| Humangenetik            | Maiwald             | Dr. med. Robert           | Paul Schallück-Str. 8  | 50931 | Köln | 94 201 30        | 3   |
| Innere                  | Eich                | Dr. med. Thorsten         | Urbacher Weg 19        | 51149 | Köln | 02203/ 566 15 63 | 7   |
| Innere                  | Fey / Bargfrede     | Dr. med. Martin / Jörg    | Böckingstr. 54-56      | 51063 | Köln | 6 40 43 74       | 9   |
| Innere Medizin          | Höck                | Dr. med. Anna Dorothea    | Hohenstaufenring 53    | 50674 | Köln | 23 22 71         | 1   |
| Innere Med. / Onkologie | Höffken             | Dr. med. Anette-C.        | Turiner Str. 2         | 50668 | Köln | 12 60 284        | 1   |
| Innere                  | Koll                | Dr. med. Ursula           | Goldsteinstr. 95       | 50968 | Köln | 38 51 39         | 2   |
| Innere Medizin          | Moers               | Dr. med. Joachim          | Hohenzollernring 26    | 50672 | Köln | 25 55 22         | 1   |
| Innere Medizin          | Paramanathan        | Dr. med. Rangan           | Hohe Str. 78           | 51149 | Köln | 02203/140 11     | 7   |
| Innere Medizin (gem. P) | Pillat / Wersdörfer | Dr. med. Siegfried / Rolf | Kaiserstr. 6-8         | 51145 | Köln | 02203/2 49 05    | 7   |
| Innere Medizin          | Roth                | Dr. med. Thomas           | Ubierring 11           | 50678 | Köln | 31 13 57         | 1   |

## Fortsetzung Englisch

|                           |                    |                          |                        |       |      |                  |   |
|---------------------------|--------------------|--------------------------|------------------------|-------|------|------------------|---|
| Innere Medizin            | Vogelsang          | Dr. med. Jochem          | Buchheimer Str. 53-55  | 51063 | Köln | 61 19 71         | 9 |
| Innere                    | Weber/Krämer/H./A. | Dr. med.                 | Esserstr. 77           | 51105 | Köln | 83 35 75         | 8 |
| Innere Medizin            | Wehler             | Dr. med. Walter          | Guntherstr. 82         | 51147 | Köln | 02203/ 67 914    | 7 |
| Kinderheilkunde           | Krüger             | Dr. med. Sabine          | Jesse Str. 27          | 50823 | Köln | 550 31 30        | 4 |
| Kinderheilkunde           | Nacken             | Dr. med. Ursula          | Unter den Ulmen 5      | 50968 | Köln | 34 05 917        | 2 |
| Kinderheilkunde           | Pizzulli           | Dr. med. Antonio         | Justinianstr. 4        | 50679 | Köln | 81 32 81         | 1 |
| Kinderheilkunde           | Stan               | Dr. med. Lucia           | Reischplatz 2d         | 50679 | Köln | 81 21 10         | 1 |
| Lungenheilkunde           | Martinez           | Dr. med. J.              | Kaiser-Wilhelm-Ring 26 | 50672 | Köln | 13 52 24         | 1 |
| Mund-Kiefer-              | Grunenberg/Fourné  | Dr. med. Manfred/Klaus   | Deutz-Kalker-Str. 70   | 50679 | Köln | 88 12 81         | 1 |
| Orthopädie                | Ramesh             | Dr. med. N.              | Marsilstein 2          | 50676 | Köln | 21 24 12         | 1 |
| Psychiatrie/Psychotherap  | Mays / Mehnke      | Dr. med. Klaus / Sabine  | Hauptstr. 91           | 50996 | Köln | 398 19 77        | 2 |
| Psychiatrie               | Kothaus            | Dr. med. Gudrun          | Sportstr. 1            | 50737 | Köln | 740 18 19        | 5 |
| Psychiatrie (gem. Praxis) | Schuchardt         | Dr. med. Hans Martin     | Frankfurter Str. 716   | 51107 | Köln | 890 20 91        | 8 |
| Psychiatrie (gem. Praxis) | Stössel / Pappke   | Dr. med. Ingrid / Sabine | Karl-Marx-Allee 48     | 50769 | Köln | 70 10 48         | 6 |
| Psychiatrie/ Neurologie   | Wilson             | Dr. med. Ernest          | Hohenstaufenring 59    | 50674 | Köln | 23 62 28         | 1 |
| Radiologie                | Gudjambopoulo      | Dr. med. Phedon-Michel   | Regentenstr. 84        | 51063 | Köln | 96 42 580        | 9 |
| Radiologie                | Pischnamazadeh     | Dr. med. Manijeh         | Hohenstaufenring 39    | 50674 | Köln | 246 488/ 236 721 | 1 |
| Radiologie /              | Strobel            | Dr. med.                 | Ebertplatz 2           | 50668 | Köln | 913 88 80        | 1 |
| Urologie                  | Widjaja            | Dr. med. Freddyanto      | Neusser Str. 336 - 338 | 50733 | Köln | 760 48 92        | 5 |

## Französisch

| FACHRICHTUNG            | NAME              | VORNAME                 | ANSCHRIFT            | PLZ   | ORT  | TELEFON         | STB |
|-------------------------|-------------------|-------------------------|----------------------|-------|------|-----------------|-----|
| Allgemeinmedizin        | Dornaika          | Dr. med Bassam          | Hauptstr. 108        | 50996 | Köln | 39 20 22        | 2   |
| Allgemeinmedizin        | Effner / Reubner  | Dr.med.Susanne/Michael  | Klettenberggürtel 60 | 50939 | Köln | 41 40 73        | 3   |
| Allgemeinmedizin        | Ferdinand         | Dr. med. Klaus          | Luxemburgerstr. 293  | 50939 | Köln | 41 32 72        | 3   |
| Allgemeinmedizin        | Herhaus           | Dr. med. Barbara        | Markt 6              | 51103 | Köln | 85 12 21        | 8   |
| Allgemeinmedizin/ HIV   | Isernhagen        | Dr. med. K.             | Gotenring 27         | 50679 | Köln | 81 19 90        | 1   |
| Allgemeinmedizin        | Kanter            | Dr. med. Nils           | Leyboldstr. 1        | 50968 | Köln | 38 55 55        | 2   |
| Allgemeinmedizin        | Macarie           | Dr. med. Ingrid         | Komödienstr. 11      | 50667 | Köln | 13 49 53        | 1   |
| Allgemeinmedizin        | M'barek           | Dr. med. Hedi           | Viersener Str.6      | 50733 | Köln | 73 17 11        | 5   |
| Allgemeinmedizin        | Oltén             | Dr. med. Michaela       | Ursulakloster 12     | 50668 | Köln | 13 11 16        | 1   |
| Allgemeinmedizin        | Plümen            | Dr. med. Michael        | Haselnusshof 1       | 50767 | Köln | 79 98 54        | 6   |
| Allgemeinmedizin        | Rummel-Scheschonk | Dr. med. Herrmann-Josef | Klosterstr. 130      | 50931 | Köln | 40 24 81        | 3   |
| Allgemeinmedizin        | Sellgrad          | Dr. med. Agnes          | Roonstr. 86          | 50674 | Köln | 21 36 20, 24 86 | 1   |
| Allgemeinmedizin        | Voss              | Dr. med. Michel         | Graf-Adolf-Str. 18   | 51065 | Köln | 9 62 49 44      | 9   |
| Allgemeinmedizin        | Wehling           | Dr. med. Cornelia       | Kaiserstr. 38        | 51145 | Köln | 02203/210 14    | 7   |
| Chirurgie               | Akkan             | Dr. med. Serdar         | Adolphstr. 35        | 50679 | Köln | 88 40 44        | 1   |
| Chirurgie               | Dornaika          | Dr. med. Bassam         | Hauptstr. 108        | 50996 | Köln | 39 20 22        | 2   |
| Chirurgie               | Wunsch            | Dr. med. Eric           | Venloer Str. 389     | 50825 | Köln | 55 87 01        | 4   |
| Gynäkologie             | Böhm              | Dr. med. René           | Alter Militärring 19 | 50933 | Köln | 49 60 06        | 3   |
| Gynäkologie             | Gutzmann          | Dr. med. Annegret       | Ehreshover Str. 8    | 50735 | Köln | 71 44 96        | 5   |
| Gynäkologie             | Schorre-Stallmann | Dr. med. Gisela         | Blücherstr. 5        | 50996 | Köln | 39 39 57        | 2   |
| Gynäkologie             | Stobbe            | Dr. med. Heike          | Genoveastr. 24       | 51065 | Köln | 61 28 90        | 9   |
| Gynäkologie             | Vetter            | Dr. med. Tina           | Hauptstr. 335        | 51143 | Köln | 02203/55 996    | 7   |
| Gynäkologie             | Würdelen          | Christian               | Kurfürstenstr. 5-7   | 50678 | Köln | 31 17 17        | 1   |
| HNO                     | Abu-Ayyash        | Dr. med. Fawzi          | Hohenstaufenring 14  | 50674 | Köln | 21 70 06        | 1   |
| Homöopathie             | Rukarina          | Lidija                  | Dürener Str. 320     | 50935 | Köln | 46 39 84        | 3   |
| Innere Med./Nephrologie | Fey / Bargfrede   | Dr. med. Martin / Jörg  | Böckingstr. 54-56    | 51063 | Köln | 6 40 43 74      | 9   |
| Innere Med. / Onkologie | Höffken           | Dr. med. Anette-C.      | Turiner Str. 2       | 50668 | Köln | 12 60 284       | 1   |

**Fortsetzung Französisch**

|                             |                    |                         |                        |       |      |                 |   |
|-----------------------------|--------------------|-------------------------|------------------------|-------|------|-----------------|---|
| Innere Medizin (Nordafrika) | Rosenthal          | Dr. med. Peter          | Venloerstr. 347        | 50823 | Köln | 52 91 15        | 4 |
| Innere Medizin              | Roth               | Dr. med. Thomas         | Ubierring 11           | 50678 | Köln | 31 13 57        | 1 |
| Innere Medizin              | Schneider          | Dr. med. Manfred        | Breuerstr. 3           | 51103 | Köln | 85 18 28        | 8 |
| Innere Med./Diabetologie    | Weber/Krämer/H./A. | Dr. med.                | Esserstr. 77           | 51105 | Köln | 83 35 75        | 8 |
| Kinderheilkunde             | Meinhard           | Dr. med. Thomas         | Am Heidstamm 34        | 50859 | Köln | 02234 / 7 72 16 | 3 |
| Kinderheilkunde             | Nacken             | Dr. med. Ursula         | Unter den Ulmen 5      | 50968 | Köln | 34 05 917       | 2 |
| Kinderheilkunde             | Stan               | Dr. med. Lucia          | Reischplatz 2 d        | 50679 | Köln | 81 21 10        | 1 |
| Neurologie                  | Kersting-Fuchs     | Dr. med. Sabine         | Custodisstr. 3-17      | 50679 | Köln | 6 30 88 91      | 1 |
| Psychiatrie / Neurologie    | Wilson             | Dr. med. Ernest         | Hohenstaufering 59     | 50674 | Köln | 23 62 28        | 1 |
| Radiologie                  | Gudjambopoulo      | Dr. Phedon-Michel       | Regentenstr. 84        | 51063 | Köln | 96 42 580       | 9 |
| Urologie                    | Schulz/ G.-Köhler  | Dr. med. Frank-M./ Ingo | Kaiser-Wilhelm-Ring 36 | 50672 | Köln | 12 50 09        | 1 |

**Griechisch**

| FACHRICHTUNG     | NAME            | VORNAME                | ANSCHRIFT            | PLZ   | ORT  | TELEFON   | STB |
|------------------|-----------------|------------------------|----------------------|-------|------|-----------|-----|
| Allgemeinmedizin | Antachopoulos   | Dr. med. G.            | Neusser Str. 592 b   | 50737 | Köln | 74 16 60  | 5   |
| Augenarzt        | Maubach         | Dr. med. Otto Georg    | Bonnerstr. 16        | 50677 | Köln | 33 66 66  | 1   |
| Dermatologie     | Bikakis-Hohn    | Dr. med. Maria         | Wendelinstr. 95      | 50933 | Köln | 49 42 43  | 3   |
| Gynäkologie      | Tsoplektsis     | Dr. med. Apostolos     | Von Sandt-Platz 10   | 50679 | Köln | 38 32 44  | 1   |
| Psychiatrie      | Karatzas-Meents | Dr. med. A.            | Klettenberggürtel 61 | 50939 | Köln | 430 33 81 | 3   |
| Radiologie       | Gudjambopoulo   | Dr. med. Phedon-Michel | Buchforststr. 2      | 51103 | Köln | 98 52 840 | 8   |

**Hebräisch**

| FACHRICHTUNG         | NAME              | VORNAME                   | ANSCHRIFT               | PLZ   | ORT  | TELEFON    | STB |
|----------------------|-------------------|---------------------------|-------------------------|-------|------|------------|-----|
| Allgemein Medizin    | Charap            | Dr. med. Nikola           | Venloer Str. 389        | 50825 | Köln | 9 54 15 50 | 4   |
| Allgemein Medizin    | Haastert          | Dr. med. Heinz            | Hermeskeiler Platz 12   | 50935 | Köln | 43 26 86   | 3   |
| Gynäkologie          | Freund/Meyer/Orth | Dr. Irena/Volker/Johannes | Neusser Str. 186        | 50733 | Köln | 72 00 234  | 5   |
| HNO                  | Carap / Lessing   | Dr. med. Andreas/Thomas   | Venloer Str. 389        | 50825 | Köln | 9 54 15 50 | 4   |
| Innere Medizin       | Zerykier          | Dr. med. Raphael          | Kaiser-Wilhelm-Ring 6-8 | 50672 | Köln | 13 75 98   | 1   |
| Kieferorthopädie     | Valin             | Dr. med. Andrea           | Am Schildchen 10        | 51109 | Köln | 84 42 14   | 8   |
| Zahnarzt             | Gandelmann        | Dr. med. Alexander        | Gottesweg 116           | 50939 | Köln | 41 19 00   | 3   |
| Zahnarzt/Oralchirurg | Valin             | Dr. med. dent. Victor     | Barbarosaplatz 7        | 50674 | Köln | 23 84 78   | 1   |

**Hindi**

| FACHRICHTUNG     | NAME        | VORNAME              | ANSCHRIFT           | PLZ   | ORT  | TELEFON          | STB |
|------------------|-------------|----------------------|---------------------|-------|------|------------------|-----|
| Allgemeinmedizin | Malik       | Dr. med. Hafeezullah | Ernstbergstr. 135   | 50765 | Köln | 70 00 790        | 6   |
| Allgemeinmedizin | Pandischari | Dr. med. Ahmad Wali  | Arnulfstr. 20       | 50937 | Köln | 42 75 76         | 3   |
| Innere Medizin   | Merzadah    | Dr. med. Chellaram   | Im Riephagen 2      | 51069 | Köln | 684100           | 9   |
| Innere- und      | Majumdar    | Dr. med. D. K.       | Oskar-Wilde Str. 14 | 50858 | Köln | 02234 / 49 73 72 | 3   |

**Indonesisch**

| FACHRICHTUNG     | NAME    | VORNAME             | ANSCHRIFT              | PLZ   | ORT  | TELEFON      | STB |
|------------------|---------|---------------------|------------------------|-------|------|--------------|-----|
| Allgemeinmedizin | Lim     | Dr. med. E.H.       | Hunoldstr. 1           | 51147 | Köln | 02203/66 666 | 7   |
| Urologie         | Widjaja | Dr. med. Freddyanto | Neusser Str. 336 - 338 | 50733 | Köln | 760 48 92    | 5   |

## Italienisch

| FACHRICHTUNG                              | NAME                | VORNAME                    | ANSCHRIFT                 | PLZ   | ORT  | TELEFON      | STB |
|---|---------------------|----------------------------|---------------------------|-------|------|--------------|-----|
| Allgemeinmedizin                          | Baldacci / Baldacci | Dr. med. Arnaldo / Ercole  | Neusser Str. 1            | 50670 | Köln | 739 15 02    | 1   |
| Allgemeinmedizin                          | Bauer               | Dr. med. Johanna           | Venloer Str. 247          | 50823 | Köln | 9 52 46 10   | 4   |
| Allgemein Medizin                         | Charap              | Dr. med. Nikola            | Venloer Str. 389          | 50825 | Köln | 9 54 15 50   | 4   |
| Allgemeinmedizin                          | Hecker              | Dr. med. Norbert           | Annastr. 50               | 50968 | Köln | 38 20 72     | 2   |
| Allgemeinmedizin                          | Oltén               | Dr. med. Michaela          | Ursulakloster 12          | 50668 | Köln | 13 11 16     | 1   |
| Allgemeinmedizin                          | Reich               | Dr. med. Simon             | Venloer Str. 389          | 50825 | Köln | 54 15 54     | 4   |
| Allgemeinmedizin                          | Scalogna            | Dr. med. Gesualdo          | Frankfurter Str. 1 - 3    | 51065 | Köln | 61 20 55     | 9   |
| Gynäkologie/                              | Fuso                | Dr. med. P.                | Kaiser-Wilhelm-Ring 6 - 8 | 50672 | Köln | 13 41 20     | 1   |
| Gynäkologie                               | Gullotta            | Dr. med. Giovanni          | Riehler Gürtel 15         | 50735 | Köln | 7 52 20 22   | 5   |
| Gynäkologie                               | Vetter              | Dr. med. Tina              | Hauptstr. 335             | 51143 | Köln | 02203/55 996 | 7   |
| HNO                                       | Carap / Lessing     | Dr. med. Andreas/Thomas    | Venloer Str. 389          | 50825 | Köln | 9 54 15 50   | 4   |
| HNO                                       | Grosse / Klasen     | Dr. med. Marianne/ Dr. H.- | Frankfurterstr. 3         | 51065 | Köln | 61 53 23     | 9   |
| Innere Medizin                            | Heinemann           | Dr. med. Steffen           | Dürener Str. 243          | 50935 | Köln | 40 32 46     | 3   |
| Innere Medizin                            | Rosenthal           | Dr. med. Peter             | Venloerstr. 347           | 50823 | Köln | 52 91 15     | 4   |
| Innere Medizin                            | Zerykier            | Dr. med. Raphael           | Kaiser-Wilhelm-Ring 6 - 8 | 50672 | Köln | 13 75 98     | 1   |
| Kinderheilkunde                           | Pizzulli            | Dr. med. Antonio           | Justinianstr. 4           | 50679 | Köln | 81 32 81     | 1   |
| Kinderheilkunde                           | Stolle              | Dr. med. Werner            | Hunsrückstr. 16           | 50739 | Köln | 17 62 88     | 5   |
| Naturheilkunde                            | Fuso                | Dr. med. P.                | Kaiser-Wilhelm-Ring 6 - 8 | 50672 | Köln | 13 41 20     | 1   |
| Neurologie / Psychiatrie<br>(bei Dr. Nau) | Varena              | Dr. med. Regina            | Richmodstr. 2             | 50667 | Köln | 257 87 87    | 1   |
| Neurologie / Psychiatrie                  | Weigl               | Dr. med. Helmut            | Mittelstr. 11             | 50672 | Köln | 250 94 94    | 1   |

## Kannada (Indien)

| FACHRICHTUNG | NAME   | VORNAME     | ANSCHRIFT     | PLZ   | ORT  | TELEFON  | STB |
|--------------|--------|-------------|---------------|-------|------|----------|-----|
| Orthopädie   | Ramesh | Dr. med. N. | Marsilstein 2 | 50676 | Köln | 21 24 12 | 1   |

## Kroatisch

| FACHRICHTUNG     | NAME             | VORNAME           | ANSCHRIFT             | PLZ   | ORT  | TELEFON  | STB |
|------------------|------------------|-------------------|-----------------------|-------|------|----------|-----|
| Allgemeinmedizin | Bergholz         | Dr. med. Iva      | Bergstr. 12 b         | 50739 | Köln | 74 44 41 | 5   |
| Allgemeinmedizin | Kecman           | Dr. med. Nina     | Berrenrather Str. 190 | 50937 | Köln | 41 36 41 | 3   |
| Gynäkologie      | Urbaniak-Fischer | Dr. med. Kristoph | Christophstr. 50-52   | 50670 | Köln | 13 70 18 | 1   |
| Homöopathie      | Rukarina         | Lidija            | Dürener Str. 320      | 50935 | Köln | 46 39 84 | 3   |

## Kurdisch

| FACHRICHTUNG     | NAME     | VORNAME             | ANSCHRIFT         | PLZ   | ORT  | TELEFON    | STB |
|------------------|----------|---------------------|-------------------|-------|------|------------|-----|
| Allgemeinmedizin | Deniz    | Dr. med. TR. Mehmet | Rolshoverstr. 4-6 | 51105 | Köln | 87 02 309  | 8   |
| Gynäkologie      | Hababa   | Dr. med. Samar      | Roonstr. 39-41    | 50674 | Köln | 240 55 33  | 1   |
| Zahnarzt         | Kizilkan | Dr. med. Osman      | Ostheimerstr. 30  | 51103 | Köln | 8 59 93 37 | 8   |

## Malayisch

| FACHRICHTUNG | NAME     | VORNAME        | ANSCHRIFT           | PLZ   | ORT  | TELEFON          | STB |
|--------------|----------|----------------|---------------------|-------|------|------------------|-----|
| Innere- und  | Majumdar | Dr. med. D. K. | Oskar-Wilde Str. 14 | 50858 | Köln | 02234 / 49 73 72 | 3   |

## Niederländisch

| FACHRICHTUNG    | NAME   | VORNAME         | ANSCHRIFT       | PLZ   | ORT  | TELEFON      | STB |
|-----------------|--------|-----------------|-----------------|-------|------|--------------|-----|
| Innere Medizin  | Wehler | Dr. med. Walter | Guntherstr. 82  | 51147 | Köln | 02203/67 914 | 7   |
| Kinderheilkunde | Schulz | Dr. med. Klaus  | Buchforststr. 2 | 51103 | Köln | 87 20 82     | 8   |

## Paschtu

| FACHRICHTUNG     | NAME       | VORNAME             | ANSCHRIFT      | PLZ   | ORT  | TELEFON  | STB |
|------------------|------------|---------------------|----------------|-------|------|----------|-----|
| Allgemeinmedizin | Pandjshari | Dr. med. Ahmed Wali | Arnulfstr. 20  | 50937 | Köln | 42 75 76 | 3   |
| Innere Medizin   | Merzadah   | Dr. med. Cellaram   | Im Riephagen 2 | 51069 | Köln | 684100   | 9   |

## Persisch

| FACHRICHTUNG          | NAME               | VORNAME              | ANSCHRIFT                 | PLZ   | ORT  | TELEFON            | STB |
|-----------------------|--------------------|----------------------|---------------------------|-------|------|--------------------|-----|
| Allgemeinmedizin      | Behrouz            | Dr. med. Saied       | Alarichstr. 1             | 50679 | Köln | 8 80 77 72         | 1   |
| Allgemeinmedizin      | Djahangiri         | Dr. med. F.          | Hohenstaufenring 61       | 50674 | Köln | 23 72 48           | 1   |
| Allgemeinmedizin      | Ghazarian-Singerdi | Dr. med. Hamaz       | Stadtwaldgürtel 1         | 50935 | Köln | 40 85 31           | 3   |
| Allgemeinmedizin      | Mehr-Rahimi        | Dr. med. Siamak      | Universitätsstr. 5        | 50937 | Köln | 430 72 81          | 3   |
| Allgemeinmedizin      | Pandjshari         | Dr. med. Ahmad Wali  | Arnulfstr. 20             | 50937 | Köln | 42 75 76           | 3   |
| Allgemeinmedizin      | Pischnamazzadeh    | Dr. med. Manijeh     | Hohenstaufenring 39       | 50674 | Köln | 24 64 88, 23 67 21 | 1   |
| Allgemeinmedizin      | Salimi             | Dr. med. Djomschid   | Kalker-Hauptstr. 141      | 51103 | Köln | 85 10 09           | 8   |
| Augenheilkunde        | Soltani            | Dr. med. Kian        | Lenauplatz 12             | 50823 | Köln | 55 32 62           | 4   |
| Gynäkologie           | Sangsari           | Dr. med. Gh.         | Hohenstaufenring 74 - 76  | 50674 | Köln | 21 26 68           | 1   |
| Innere Medizin        | Djahangiri         | Dr. med. F.          | Hohenstaufenring 61       | 50674 | Köln | 23 72 48           | 1   |
| Innere Medizin        | Kouchechi          | Dr. med. Behrouz     | Berg.-Gladbacher-Str. 599 | 51067 | Köln | 63 45 67           | 9   |
| Innere Medizin        | Merzadah           | Dr. med. Chellaram   | Im Riephagen 2            | 51069 | Köln | 68 41 00           | 9   |
| Kinderheilkunde       | Pizzulli           | Dr. med. Antonio     | Justinianstr. 4           | 50679 | Köln | 81 32 81           | 1   |
| Radiologie            | Pischnamazzadeh    | Dr. med. Manijeh     | Hohenstaufenring 39       | 50674 | Köln | 24 64 88, 23 67 21 | 1   |
| Urologie -Gem.-Praxis | Basiri / Chasur    | Dr. med. A.M. / Said | Barbarossaplatz 10        | 50668 | Köln | 24 30 36           | 1   |
| Urologie              | Nazari-Nejad       | Dr. med. Mohammad    | Ostheimer Str. 83         | 51103 | Köln | 87 22 87           | 8   |
| Zahnheilkunde         | Esmailpour         | Dr. med. Aptullah    | Neusserstr. 177           | 50733 | Köln | 73 51 98           | 5   |

## Polnisch

| FACHRICHTUNG     | NAME              | VORNAME            | ANSCHRIFT              | PLZ   | ORT  | TELEFON        | STB |
|------------------|-------------------|--------------------|------------------------|-------|------|----------------|-----|
| Allgemeinmedizin | Chrobak-Kutkowski | Dr. med. Eleonora  | Karolingerring 31      | 50678 | Köln | 31 40 51       | 1   |
| Allgemeinmedizin | Galas             | Dr. med. Peter     | Regentenstr. 19-21     | 51063 | Köln | 61 27 12       | 9   |
| Allgemeinmedizin | Piecuch           | Dr. med. Maria     | An der Kemperwiese 2 a | 51069 | Köln | 6 80 40 81     | 9   |
| Allgemeinmedizin | Severa            | Dr. med. Eva       | Hansaring 64           | 50670 | Köln | 13 31 81       | 1   |
| Anästhesie       | Mularczyk         | Dr. med. Marek     | Vorgebirgsstr. 118     | 50969 | Köln | 9 36 29 96     | 2   |
| Augenheilkunde   | Jurytko           | Dr. med. Brigitte  | Waldstr. 1             | 51107 | Köln | 87 21 87       | 8   |
| Chirurgie        | Sniegocki         | Dr. med. Gregor    | Bunzlauer Str. 3       | 50858 | Köln | 02234/ 499 469 | 3   |
| Chirurgie        | Pieczykolan       | Dr. med. Janusz    | Vorgebirgstr. 118      | 50969 | Köln | 36 90 02       | 2   |
| Gynäkologie      | Antczak           | Dr. med. Wojciech  | Böckingstr. 54-56      | 51063 | Köln | 6 40 53 30     | 9   |
| Gynäkologie      | Jakubowski        | Dr. med. Darius    | Genovevastr. 3         | 51065 | Köln | 61 18 47       | 9   |
| Gynäkologie      | Urbanik-Fischer   | Dr. med. Kristoph  | Christophstr. 50       | 50670 | Köln | 13 70 18       | 1   |
| HNO              | Gepfert-Walkowiak | Dr. med. Christine | Stadtwaldgürtel 89     | 50935 | Köln | 40 92 67       | 3   |

**Fortsetzung Polnisch**

|                |                     |                    |                       |       |      |           |   |
|----------------|---------------------|--------------------|-----------------------|-------|------|-----------|---|
| Innere Medizin | Skurzypiec-Zybulski | Dr. med. Bernadeta | Buchheimer Str. 53-55 | 51063 | Köln | 62 70 80  | 9 |
| Innere Medizin | Szwaykowski         | Dr. med. Pawel     | Gottesweg 153         | 50939 | Köln | 42 56 31  | 3 |
| Kinderarzt     | Kilanowski          | Dr. med. Jazek     | Neusserstr. 570       | 50737 | Köln | 74 45 41  | 5 |
| Psychiatrie    | Kutkowski           | Dr. med. Daniel    | Karolingerring 31     | 50678 | Köln | 32 19 19  | 1 |
| Psychotherapie | Chrobak-Kutkowski   | Dr. med. Eleonora  | Karolingerring 31     | 50678 | Köln | 31 40 51  | 1 |
| Radiologie     | Wojciechowski       | Dr. med. M.        | Aachener Str. 537     | 50933 | Köln | 49 44 44  | 3 |
| Zahnarzt       | Kilanowski          | Dr. med. Ivonna    | Elbeallee 25          | 50765 | Köln | 700 81 91 | 6 |
| Zahnheilkunde  | Seyda               | Dr. med. Marek     | Stammheimer Str. 52   | 50735 | Köln | 76 73 92  | 5 |

**Portugiesisch**

| FACHRICHTUNG     | NAME                 | VORNAME               | ANSCHRIFT               | PLZ   | ORT  | TELEFON         | STB |
|------------------|----------------------|-----------------------|-------------------------|-------|------|-----------------|-----|
| Allgemeinmedizin | Bihari               | Dr. med. Akos-Sigmund | Deutz-Mülheimer-Str. 31 | 50679 | Köln | 81 30 17        | 1   |
| Allgemeinmedizin | Ferdinand            | Dr. med. Klaus        | Luxemburgerstr. 293     | 50939 | Köln | 41 32 72        | 3   |
| Allgemeinmedizin | Piotrowski           | Dr. med. Wolfgang     | Zülpischer Platz 2      | 50674 | Köln | 24 78 20        | 1   |
| Allgemeinmedizin | Pohl / Leonhart-Roux | Dr. med. Roman / Elke | Elisabeth-Breuer-Str. 1 | 51065 | Köln | 96 25 27 11     | 9   |
| HNO              | Pischke              | Dr. med. Rolf         | Bahnhofstr. 19          | 51143 | Köln | 02203 / 5 44 64 | 7   |
| Orthopädie       | Kraneis              | Dr. med. Holger       | Weyerstr. 34-40         | 50676 | Köln | 24 15 91        | 1   |
| Zahnheilkunde    | Nies                 | Dr. med. Detlef       | An der Schanz 1         | 50735 | Köln | 76 57 77        | 5   |

**Punjabi (Indien)**

| FACHRICHTUNG     | NAME     | VORNAME              | ANSCHRIFT         | PLZ   | ORT  | TELEFON   | STB |
|------------------|----------|----------------------|-------------------|-------|------|-----------|-----|
| Innere Medizin   | Merzadah | Dr. med. Chellaram   | Im Riephagen 2    | 51069 | Köln | 68 41 00  | 9   |
| Allgemeinmedizin | Malik    | Dr. med. Hafeezullah | Ernstbergstr. 135 | 50765 | Köln | 70 00 790 | 6   |

**Rumänisch**

| FACHRICHTUNG             | NAME                   | VORNAME             | ANSCHRIFT                | PLZ   | ORT  | TELEFON          | STB |
|--------------------------|------------------------|---------------------|--------------------------|-------|------|------------------|-----|
| Allgemeinmedizin         | Bauer                  | Dr. med. Johanna    | Venloer Str. 247         | 50823 | Köln | 9 52 46 10       | 4   |
| Allgemein Medizin        | Charap                 | Dr. med. Nikola     | Venloer Str. 389         | 50825 | Köln | 9 54 15 50       | 4   |
| Allgemeinmedizin         | Dornaika               | Dr. med. Bassam     | Hauptstr. 108            | 50996 | Köln | 39 20 22         | 2   |
| Allgemeinmedizin         | Harosa                 | Dr. med. Emil Livin | Saalestr. 54             | 50765 | Köln | 70 36 39         | 6   |
| Allgemeinmedizin         | Macarie                | Dr. med. Ingrid     | Komödienstr. 11          | 50667 | Köln | 13 49 53         | 1   |
| Allgemeinmedizin         | Oltén                  | Dr. med. Michaela   | Ursulakloster 12         | 50668 | Köln | 13 11 16         | 1   |
| Allgemeinmedizin         | Schmidt                | Dr. med. Arthur     | Spechtstr. 8             | 50735 | Köln | 71 14 44         | 5   |
| Allgemeinmedizin         | Soditt                 | Dr. med. Vera       | Dürener Str. 252         | 50935 | Köln | 43 25 19         | 3   |
| Chirurgie                | Dornaika               | Dr. med Bassam      | Hauptstr. 108            | 50996 | Köln | 39 20 22         | 2   |
| Gynäkologie              | Gyergyay               | Dr. med. Franz      | Ubierring 1              | 50678 | Köln | 31 11 00         | 1   |
| HNO                      | Carap / Lessing        | Dr.med.             | Venloer Str. 389         | 50825 | Köln | 9 54 15 50       | 4   |
| Innere Medizin           | Rosenthal              | Dr. med. Peter      | Venloerstr. 347          | 50823 | Köln | 52 91 15         | 4   |
| Innere Medizin           | Zerykier               | Dr. med. Raphael    | Kaiser-Wilhelm-Ring 6-8  | 50672 | Köln | 13 75 98         | 1   |
| Kieferorthopädie         | Valin                  | Dr. med. Andrea     | Am Schildchen 10         | 51109 | Köln | 84 42 14         | 8   |
| Kinderheilkunde          | Stan                   | Dr. med. Lucia      | Reischplatz 2 d          | 50679 | Köln | 81 21 10         | 1   |
| Lungenheilkunde          | Dornaika               | Dr. med. Rodica     | Hauptstr. 108            | 50996 | Köln | 39 20 22         | 2   |
| Neurologie &             | Nass / Sigaloff-Valkov | Dr. med.            | Dellbrücker Hauptstr. 90 | 51069 | Köln | 68 78 10         | 9   |
| Neurologie &             | Tethi                  | Dr. med. Peter      | Nibelungenweg 18         | 50996 | Köln | 93 52 983        | 2   |
| Psychiatrie, Psychother. | Heiglauer              | Dr. med. Anca       | Kölner Str. 48           | 51149 | Köln | 02203 / 29 83 49 | 7   |
| Zahnarzt                 | Weiss                  | Dr. med. Martha     | Hohenstaufenring 53      | 50674 | Köln | 21 42 80         | 1   |
| Zahnarzt/Oralchirurg     | Valin                  | Dr. med. Victor     | Barbarossaplatz 7        | 50674 | Köln | 23 84 78         | 1   |

## Russisch

| FACHRICHTUNG              | NAME                 | VORNAME                  | ANSCHRIFT                  | PLZ   | ORT  | TELEFON         | STB |
|---------------------------|----------------------|--------------------------|----------------------------|-------|------|-----------------|-----|
| Allgemeinmedizin          | Berg/Brakowski       | Dr. med. Natalia/ Larisa | Aachener Str. 19           | 51145 | Köln | 02203/ 29 12 60 | 7   |
| Allgemeinmedizin          | Fienhold             | Dr. med. R.              | Venloerstr. 601a           | 50827 | Köln | 5 87 90 83      | 4   |
| Allgemeinmedizin          | Fuchs                | Dr. med. Luba            | Konrad-Adenauer-Str. 28-38 | 51147 | Köln | 02203/30 15 41  | 7   |
| Allgemeinmedizin          | Galas / Behrmann     | Dr. med. Peter / Kirsten | Regentenstr. 19-21         | 51063 | Köln | 61 27 12        | 9   |
| Allgemeinmedizin          | Malik                | Dr. med. Hafeezullah     | Ernstbergstr. 135          | 50765 | Köln | 70 00 790       | 6   |
| Allgemeinmedizin          | Mogilev-Fischer      | Dr. med. Anton           | Breuer Str. 41             | 51103 | Köln | 870 10 99       | 8   |
| Allgemeinmedizin          | Pohl / Leonhart-Roux | Dr. med. Roman / Elke    | Elisabeth-Breuer-Str. 1    | 51065 | Köln | 96 25 27 11     | 9   |
| Allgemeinmedizin          | Reich                | Dr. med. S.              | Venloerstr. 389            | 50825 | Köln | 54 15 54        | 4   |
| Allgemeinmedizin          | Wig-Katona           | Dr. med. S.              | Barbarossaplatz 10         | 50670 | Köln | 92 31 900       | 1   |
| Chirurgie                 | Sniegocki            | Dr. med. Gregor          | Bunzlauer Str. 3           | 50858 | Köln | 02234/ 499 469  | 3   |
| Dermatologie              | Fuchs                | Dr. med. Jacob           | Konrad-Adenauer-Str. 28-38 | 51147 | Köln | 02203/30 15 41  | 7   |
| Dermatologie              | Margulan             | Dr. med. Alexander       | Rolshoverstr. 4-6          | 51105 | Köln | 87 11 11        | 8   |
| Dermatologie              | Neuhaus / Neuhaus    | Dr. Dieter / Dr. Martin  | Buchforststr. 1-15         | 51103 | Köln | 85 10 89        | 8   |
| Gynäkologie               | Antczak              | Dr. med. Wojciech        | Böckingstr. 54-56          | 51063 | Köln | 6 40 53 30      | 9   |
| Gynäkologie               | Freund/Meyer/Orth    | Dr.Irena/Volker/Johanne  | Neusser Str. 186           | 50733 | Köln | 72 00 234       | 5   |
| Gynäkologie               | Gurtowaja-Breuer     | Dr. med. Nathalie        | Venloer-Str. 601-603       | 50827 | Köln | 58 12 20        | 4   |
| Gynäkologie               | Händler              | Dr. med. Sonja           | Roonstr. 7                 | 50674 | Köln | 21 61 20        | 1   |
| Gynäkologie               | Urbaniak-Fischer     | Dr. med. Kristioph       | Christophstr. 50j          | 50670 | Köln | 13 70 18        | 1   |
| Gynäkologie               | Wall                 | Dr. med. Ina             | Bonnerstr. 244             | 50968 | Köln | 37 29 06        | 2   |
| HNO                       | Pischke              | Dr. med. Rolf            | Bahnhofstr. 19             | 51143 | Köln | 02203 / 5 44 64 | 7   |
| Innere Medizin            | Szwaykowski          | Dr. med. Pawel           | Gottesweg 153              | 50939 | Köln | 42 56 31        | 3   |
| Innere Medizin            | Zerykier             | Dr. med. Raphael         | Kaiser-Wilhelm-Ring 6-8    | 50672 | Köln | 13 75 98        | 1   |
| Kinderarzt                | Stan                 | Dr. med. L.              | Reischplatz 2.d            | 50679 | Köln | 81 21 10        | 1   |
| Naturheilverfahren        | Fidelmann            | Dr. V.                   | Frankfurter Str. 7         | 51063 | Köln | 962 40 60       | 9   |
| Orthopädie                | Iliueva              | Dr. med. S.              | Aquinostr. 2               | 50670 | Köln | 8 60 64 64      | 1   |
| Psychiatrie               | Kutkowski            | Dr. med. D.              | Karolingerring 31          | 50678 | Köln | 32 19 19        | 1   |
| Psychiatrie               | Peters               | Dr. med. Waldemar        | An der Alteburger Mühle 10 | 50968 | Köln | 38 16 76        | 2   |
| Psychiatrie / Neurologie  | Speiser-Freisburger  | Dr. med. Erika           | Mathias-Schleiden-Str.16   | 50735 | Köln | 76 58 92        | 5   |
| Psychiatrie               | Viprinski            | Dr. med. Viktoria        | Johann-Classen Str. 68     | 51103 | Köln | 82 89 58-00     | 8   |
| Psychiatrie / Psychother. | Dinovski             | Dr. med. Vladimir        | Hansaring 13               | 50670 | Köln | 95 21 444       | 1   |
| Radiologie                | Dubs                 | Dr. med. E.              | Pariser Platz              | 50765 | Köln | 70 30 26        | 6   |
| Zahnarzt                  | Chasan               | Dr. med. M.              | Eigelstein 103-113         | 50668 | Köln | 12 22 39        | 1   |
| Zahnarzt                  | Gandelmann           | Dr. med. Alexander       | Gottesweg 116              | 50939 | Köln | 41 19 00        | 3   |
| Zahnarzt                  | Goutkin              | Dr. med. Rita            | Hohe Straße 73-75          | 50667 | Köln | 257 57 04       | 1   |
| Zahnarzt                  | Schotland/Schotland  | Dr. med. Boris / Dr.     | Venloerstr. 305            | 50823 | Köln | 952 17 64       | 4   |
| Zahnheilkunde             | Seyda                | Dr. med. Marek           | Stammheimer Str. 52        | 50735 | Köln | 76 73 92        | 5   |
| Zahnarzt                  | Weiss                | Dr. med. Martha          | Hohenstaufenring 53        | 50674 | Köln | 21 42 80        | 1   |

## Schwedisch

| FACHRICHTUNG | NAME               | VORNAME  | ANSCHRIFT    | PLZ   | ORT  | TELEFON  | STB |
|--------------|--------------------|----------|--------------|-------|------|----------|-----|
| Innere       | Weber/Krämer/H./A. | Dr. med. | Esserstr. 77 | 51105 | Köln | 83 35 75 | 8   |

## Serbo-kroatisch

| FACHRICHTUNG     | NAME     | VORNAME       | ANSCHRIFT             | PLZ   | ORT  | TELEFON  | STB |
|------------------|----------|---------------|-----------------------|-------|------|----------|-----|
| Allgemeinmedizin | Bergholz | Dr. med. Iva  | Bergstr. 12 b         | 50739 | Köln | 74 44 41 | 5   |
| Allgemeinmedizin | Kecman   | Dr. med. Nina | Berrenrather Str. 190 | 50937 | Köln | 41 36 41 | 3   |

**Fortsetzung Serbo-Kroatisch**

|             |                  |                   |                  |       |      |          |   |
|-------------|------------------|-------------------|------------------|-------|------|----------|---|
| Gynäkologie | Urbaniak-Fischer | Dr. med. Kristoph | Christophstr. 50 | 50670 | Köln | 13 70 18 | 1 |
| Homöopathie | Rukarina         | Dr. med. Lidija   | Dürener Str. 320 | 50935 | Köln | 46 39 84 | 3 |

**Slowakisch**

| FACHRICHTUNG     | NAME             | VORNAME            | ANSCHRIFT          | PLZ   | ORT  | TELEFON  | STB |
|------------------|------------------|--------------------|--------------------|-------|------|----------|-----|
| Allgemeinmedizin | Galas            | Dr. med. Peter     | Regentenstr. 19-21 | 51063 | Köln | 61 27 12 | 9   |
| Allgemeinmedizin | Severa           | Dr. med. Eva       | Hansaring 64       | 50670 | Köln | 13 31 81 | 1   |
| Gynäkologie      | Urbaniak-Fischer | Dr. med. Kristioph | Christophstr. 50   | 50670 | Köln | 13 70 18 | 1   |
| Innere Medizin   | Smetanay         | Dr. med. Pavel     | Gotenring 16       | 50679 | Köln | 81 39 69 | 1   |

**Slowenisch**

| FACHRICHTUNG | NAME             | VORNAME           | ANSCHRIFT        | PLZ   | ORT  | TELEFON  | STB |
|--------------|------------------|-------------------|------------------|-------|------|----------|-----|
| Gynäkologie  | Gyergyay         | Dr. med. Franz    | Ubierring 1      | 50678 | Köln | 31 11 00 | 1   |
| Gynäkologie  | Urbaniak-Fischer | Dr. med. Kristoph | Christophstr. 50 | 50670 | Köln | 13 70 18 | 1   |

**Spanisch**

| FACHRICHTUNG            | NAME              | VORNAME                    | ANSCHRIFT                    | PLZ   | ORT  | TELEFON          | STB |
|-------------------------|-------------------|----------------------------|------------------------------|-------|------|------------------|-----|
| Allgemeinmedizin        | Bihari            | Dr. med. Akos-Sigmund      | Deutz-Mülheimer-Str. 31      | 50679 | Köln | 81 30 17         | 1   |
| Allgemein Medizin       | Charap            | Dr. med. Nikola            | Venloer Str. 389             | 50825 | Köln | 9 54 15 50       | 4   |
| Allgemeinmedizin        | Ferdinand         | Dr. med. Klaus             | Luxemburgerstr. 293          | 50939 | Köln | 41 32 72         | 3   |
| Allgemeinmedizin        | Macarie           | Dr. med. Ingrid            | Komödienstr. 11              | 50667 | Köln | 13 49 53         | 1   |
| Allgem./Sport/Tropenarz | Kemper            | Dr. med. Thomas            | Taunusstr. 26                | 51105 | Köln | 83 16 90         | 8   |
| Allgemeinmedizin        | Piecuch           | Dr. med. Maria             | An der Kemperwiese 2 a       | 51069 | Köln | 6 80 40 81       | 9   |
| Allgemeinmedizin        | Piotrowski        | Dr. med. Wolfgang          | Zülpischer Platz 2           | 50674 | Köln | 24 78 20         | 1   |
| Allgemeinmedizin        | Plümen            | Dr. med. Michael           | Haselnusshof 1               | 50767 | Köln | 79 98 54         | 6   |
| Chirurgie/Proktologie   | Narro             | Dr. med. José Luis         | Frankfurter Str. 19          | 51065 | Köln | 61 91 55         | 9   |
| Chirurgie               | Wunsch            | Dr. med. Eric              | Venloer Str. 389             | 50825 | Köln | 55 87 01         | 4   |
| Gynäkologie             | Freund/Meyer/Orth | Dr. Irena/Volker/Johannes  | Neusser Str. 186             | 50733 | Köln | 72 00 234        | 5   |
| Gynäkologie             | Gullotta          | Dr. med. Giovanni          | Riehler Gürtel 15            | 50735 | Köln | 7 52 20 22       | 5   |
| Gynäkologie             | Mlynek-           | Dr. Claudia/ Dr. Jochen    | Bergisch-Gladbacher-Str. 408 | 51067 | Köln | 63 16 19         | 9   |
| Gynäkologie             | Wehgartner        | Dr. med. Christine         | Theresien Str. 76            | 50931 | Köln | 40 72 40         | 3   |
| Haut                    | Nadji             | Dr. med. Dr. phil. Alfhild | Sachsenring 1                | 50677 | Köln | 31 61 70         | 1   |
| HNO                     | Carap / Lessing   | Dr. med. Andreas/Thomas    | Venloer Str. 389             | 50825 | Köln | 9 54 15 50       | 4   |
| HNO                     | Grosse / Klasen   | Dr. Marianne / Dr. H.-P.   | Frankfurterstr. 3            | 51065 | Köln | 61 53 23         | 9   |
| Innere                  | Eich              | Dr. med. Thorsten          | Urbacher Weg 19              | 51149 | Köln | 02203/ 566 15 63 | 7   |
| Innere Medizin          | Heinemann         | Dr. med. Steffen           | Dürener Str. 243             | 50935 | Köln | 40 32 46         | 3   |
| Innere Medizin          | Herlinger         | Dr. med. Thomas            | Kirchweg 121                 | 50858 | Köln | 48 68 49         | 3   |
| Innere Medizin          | Schröder          | Dr. med. Hubert            | Sürther Hauptstr. 144        | 50999 | Köln | 02236/ 6 56 44   | 2   |
| Innere Medizin          | Zerykier          | Dr. med. Raphael           | Kaiser-Wilhelm-Ring 6-8      | 50672 | Köln | 13 75 98         | 1   |
| Kieferchirurgie         | Hörster           | Dr. med. Wolfgang          | Genter Str. 3 - 5            | 50672 | Köln | 51 30 26         | 1   |
| Kinderheilkunde         | Nacken            | Dr. med. Ursula            | Unter den Ulmen 5            | 50968 | Köln | 34 05 917        | 2   |
| Kinderheilkunde         | Pizzulli          | Dr. med. Antonio           | Justinianstr. 4              | 50679 | Köln | 81 32 81         | 1   |
| Kinderheilkunde         | Stan              | Dr. med. Lucia             | Reischplatz 2d               | 50679 | Köln | 81 21 10         | 1   |
| Kinderheilkunde         | Stankowski        | Dr. med. Peter             | Dünnwalder Str. 7            | 51063 | Köln | 6 40 30 21       | 9   |
| Lungenheilkunde         | Martinez          | Dr. med. J.                | Kaiser-Wilhelm-Ring 26       | 50672 | Köln | 13 52 24         | 1   |
| Orthopädie              | Kraneis           | Dr. med. Holger            | Weyerstr. 34-40              | 50676 | Köln | 24 15 91         | 1   |



**Fortsetzung Spanisch**

|               |                     |                            |                    |       |      |            |   |
|---------------|---------------------|----------------------------|--------------------|-------|------|------------|---|
| Urologie      | Spengler            | Dr. med. Heinz             | Sachsenring 1      | 50677 | Köln | 93 18 51-0 | 1 |
| Zahnheilkunde | Llorente            | Dr. med. Alfonso I.        | Aachener Str. 68   | 50674 | Köln | 51 68 37   | 1 |
| Zahnheilkunde | Nies                | Dr. med. Detlev            | An der Schanz 1    | 50735 | Köln | 76 57 77   | 5 |
| Zahnheilkunde | Saadatmand          | Dr. med. Stella            | Universitätsstr. 7 | 50937 | Köln | 42 68 67   | 3 |
| Zahnarzt      | Schotland/Schotland | Dr. med. Boris / Dr. Felix | Venloerstr. 305    | 50823 | Köln | 952 17 64  | 4 |

**Suaheli**

| FACHRICHTUNG     | NAME  | VORNAME     | ANSCHRIFT        | PLZ   | ORT  | TELEFON   | STB |
|------------------|-------|-------------|------------------|-------|------|-----------|-----|
| Allgemeinmedizin | Makoi | Dr. med. B. | Frohnhofstr. 130 | 50827 | Köln | 594 80 88 | 4   |

**Tamil**

| FACHRICHTUNG   | NAME         | VORNAME         | ANSCHRIFT     | PLZ   | ORT  | TELEFON      | STB |
|----------------|--------------|-----------------|---------------|-------|------|--------------|-----|
| Innere Medizin | Paramanathan | Dr. med. Rangan | Hohe Str. 78  | 51149 | Köln | 02203/140 11 | 7   |
| Orthopädie     | Ramesh       | Dr. med. N.     | Marsilstein 2 | 50676 | Köln | 21 24 12     | 1   |

**Tschechisch**

| FACHRICHTUNG     | NAME              | VORNAME                    | ANSCHRIFT           | PLZ   | ORT  | TELEFON  | STB |
|------------------|-------------------|----------------------------|---------------------|-------|------|----------|-----|
| Allgemeinmedizin | Galas             | Dr. med. Peter             | Regentenstr. 19-21  | 51063 | Köln | 61 27 12 | 9   |
| Allgemeinmedizin | Severa            | Dr. med. Eva               | Hansaring 64        | 50670 | Köln | 13 31 81 | 1   |
| Dermatologie     | Neuhaus / Neuhaus | Dr. med. Dieter/Dr. Martin | Buchforststr. 1-15  | 51103 | Köln | 85 10 89 | 8   |
| Gynäkologie      | Urbaniak-Fischer  | Dr. med. Kristoph          | Christophstr. 50    | 50670 | Köln | 13 70 18 | 1   |
| Innere Medizin   | Smetanay          | Dr. med. Pavel             | Gotenring 16        | 50679 | Köln | 81 39 69 | 1   |
| Zahnheilkunde    | Seyda             | Dr. med. Marek             | Stammheimer Str. 52 | 50735 | Köln | 76 73 92 | 5   |

**Tschechoslowakisch**

| FACHRICHTUNG     | NAME   | VORNAME      | ANSCHRIFT    | PLZ   | ORT  | TELEFON  | STB |
|------------------|--------|--------------|--------------|-------|------|----------|-----|
| Allgemeinmedizin | Severa | Dr. med. Eva | Hansaring 64 | 50670 | Köln | 13 31 81 | 1   |

**Türkisch**

| FACHRICHTUNG           | NAME                 | VORNAME               | ANSCHRIFT               | PLZ   | ORT  | TELEFON     | STB |
|------------------------|----------------------|-----------------------|-------------------------|-------|------|-------------|-----|
| Allgemmed. -Gem.praxis | Alves                | Dr. med. Samet        | Elisabeth-Breuer-Str. 1 | 51065 | Köln | 96 25 27 11 | 9   |
| Allgemeinmedizin       | Demir                | Dr. med. Kemal        | Venloer Str. 338        | 50823 | Köln | 9 52 00 28  | 4   |
| Allgemeinmedizin       | Deniz                | Dr. med. TR Mehmet    | Rolshover Str. 4 - 6    | 51105 | Köln | 870 23 09   | 8   |
| Allgemeinmedizin       | Arslan               | Dr. med. Hasan        | Wiener Platz 5          | 51065 | Köln | 61 26 20    | 9   |
| Allgemeinmedizin       | Mani                 | Dr. med. Fikret       | Neusser Str. 304        | 50733 | Köln | 76 57 13    | 5   |
| Allgemeinmedizin       | Metin                | Dr. med. Zahit        | Buchforststr. 1 - 15    | 51103 | Köln | 85 86 29    | 8   |
| Allgemeinmedizin       | Nguyen-Petersen      | Dr. med. C.D.         | Karolingerring 31       | 50678 | Köln | 31 67 73    | 1   |
| Allgemeinmedizin       | Özdemir              | Dr. med. Müzeyyen     | Kapellen Str. 8         | 51103 | Köln | 8 37 99 11  | 8   |
| Allgemeinmedizin       | Pohl / Leonhart-Roux | Dr. med. Roman / Elke | Elisabeth-Breuer-Str. 1 | 51065 | Köln | 96 25 27 11 | 9   |
| Allgemeinmedizin       | Toksöz-Kerstin       | Dr. med. Dilek        | Zülpicher Str. 355      | 50935 | Köln | 43 55 34    | 3   |
| Allgemeinmedizin       | Tut                  | Dr. med. Mehpare      | Venloer Str. 319        | 50823 | Köln | 510 14 07   | 4   |
| Allgemeinmedizin       | Yilmaz               | Dr. med. Mustafa      | Göteborg Str. 12        | 50765 | Köln | 708 80 52   | 6   |
| Augenarzt              | Bagci                | Dr. med. Dogan        | Hohenzollernring 32     | 50672 | Köln | 25 33 23    | 1   |

**Fortsetzung Türkisch**

|                                    |                    |                     |                           |       |      |            |   |
|------------------------------------|--------------------|---------------------|---------------------------|-------|------|------------|---|
| Chirurgie                          | Akkan              | Dr. med. Serdar     | Adolphstr. 35             | 50679 | Köln | 88 40 44   | 1 |
| Chirurgie/ plast. Chirurg          | Uckunkaya          | Dr. med. Savas      | Josef-Haubrich-Hof 5      | 50676 | Köln | 20 37 320  | 1 |
| Gynäkologie                        | Arslan-Schadwinkel | Dr. med. Yesim      | Ebertplatz 2              | 50668 | Köln | 76 76 56   | 1 |
| Gynäkologie                        | Dräger             | Dr. med. Meral      | Berrenrather Str. 315     | 50937 | Köln | 41 10 03   | 3 |
| Gynäkologie                        | Eren               | Dr. med. Sema       | Dürener Str. 199          | 50931 | Köln | 40 10 51   | 3 |
| Gynäkologie                        | Hababa             | Dr. med. Samar      | Roonstr. 39-41            | 50674 | Köln | 2405533    | 1 |
| Gynäkologie                        | Metin              | Dr. med. Zahit      | Buchforststr. 1 - 15      | 51103 | Köln | 85 86 29   | 8 |
| Gynäkologie                        | Türkeri            | Dr. med. Fazli      | Venloer-Str. 666          | 50827 | Köln | 530 40 51  | 4 |
| Gynäkologie<br>Praxis Dr. Würdelen | Köklü              | Dr. med. Berna      | Kurfürstenstr. 5-7        | 50678 | Köln | 31 17 17   | 1 |
| Gynäkologie                        | Yenersoy           | Dr. med. Aynur      | Longericher Str. 532      | 50739 | Köln | 599 33 75  | 5 |
| HNO                                | Emir               | Dr. (TR) Semir      | Am Rinkenpfuhl 57         | 50676 | Köln | 8 01 76 00 | 1 |
| HNO                                | Küpeli             | Dr. med. Serhat     | Kalk-Mülheimer-Str. 21    | 51103 | Köln | 85 27 28   | 8 |
| HNO                                | Yildiz             | Dr. med. Fahri      | Zeppelinstr. 1            | 50667 | Köln | 27 76 340  | 1 |
| Innere Medizin                     | Kouchechi          | Dr. med. Behrouz    | Berg.-Gladbacher-Str. 599 | 51067 | Köln | 63 45 67   | 9 |
| Innere Medizin                     | Nergiz             | Dr. med. Karakaya   | Schildergasse 107-109     | 50667 | Köln | 270 66 33  | 1 |
| Innere Medizin                     | Turgay             | Dr. med. Sanac      | Fürstenberg Str. 29       | 51065 | Köln | 62 30 26   | 9 |
| Innere Medizin                     | Yıldızgördü        | Dr. med. Filiz      | Olpener Str. 110          | 51103 | Köln | 87 13 72   | 8 |
| Kieferorthopädie                   | Sevinc             | Dr. med. Habib      | Spinnmühlengasse 9        | 50676 | Köln | 92 30 879  | 1 |
| Kinderheilk./Allergologi           | Ünal-Maelger       | Dr. med. H. Öznur   | Buchforststr. 1-15        | 51103 | Köln | 85 21 85   | 8 |
| Neurologie/Psychiatrie             | Gökelma            | Dr. med. TR. Yusuf  | Apostelnstr. 10           | 50667 | Köln | 25 78 141  | 1 |
| Orthopädie                         | Küpeli             | Dr. med. Kürsat     | Kalk-Mülheimer-Str. 60    | 51103 | Köln | 85 40 30   | 8 |
| Orthopädie                         | Erdogan            | Dr. med. Erdem      | Schönsteinstr. 63         | 50825 | Köln | 55 91 0    | 4 |
| Zahnarzt                           | Canli              | Dr. med. Taylan     | Heidemannstr. 120a        | 50825 | Köln | 55 12 22   | 4 |
| Zahnarzt                           | Esmailpour         | Dr. med. Aptullah   | Neusserstr. 177           | 50733 | Köln | 73 51 98   | 5 |
| Zahnarzt                           | Gündüz             | Dr. med. Mürvet, M. | Buchheimerstr. 57         | 51063 | Köln | 61 12 08   | 9 |
| Zahnarzt                           | Kizilkan           | Dr. med. Osman      | Ostheimerstr. 30          | 51103 | Köln | 8 59 93 37 | 8 |
| Zahnarzt                           | Özdilek            | Dr. med. Ibrahim    | St-Tönnis-Str. 115        | 50769 | Köln | 78 23 08   | 5 |

**Ungarisch**

| FACHRICHTUNG             | NAME            | VORNAME                 | ANSCHRIFT               | PLZ   | ORT  | TELEFON    | STB |
|--------------------------|-----------------|-------------------------|-------------------------|-------|------|------------|-----|
| Allgemeinmedizin         | Bihari          | Dr. med. Akos-Sigmund   | Deutz-Mülheimer-Str. 31 | 50679 | Köln | 81 30 17   | 1   |
| Allgemein Medizin        | Charap          | Dr. med. Nikola         | Venloer Str. 389        | 50825 | Köln | 9 54 15 50 | 4   |
| Allgemeinmedizin         | Pataky          | Dr. med. Maria          | Sportstr. 24            | 50737 | Köln | 74 18 75   | 5   |
| Allgemeinmedizin         | Severa          | Dr. med. Eva            | Hansaring 64            | 50670 | Köln | 13 31 81   | 1   |
| Allgemeinmedizin         | Soditt          | Dr. med. Vera           | Dürener Str. 252        | 50935 | Köln | 43 25 19   | 3   |
| Gynäkologie              | Gyergyaya       | Dr. med. Franz          | Ubiering 1              | 50678 | Köln | 31 11 00   | 1   |
| HNO                      | Carap / Lessing | Dr. med. Andreas/Thomas | Venloer Str. 389        | 50825 | Köln | 9 54 15 50 | 4   |
| Innere Medizin           | Rosenthal       | Dr. med. Peter          | Venloerstr. 347         | 50823 | Köln | 52 91 15   | 4   |
| Kieferorthopädie         | Valin           | Dr. med. Andrea         | Am Schildchen 10        | 51109 | Köln | 84 42 14   | 8   |
| Neurologie & Psychiatrie | Tethi           | Dr. med. Peter          | Nibelungenweg 18        | 50996 | Köln | 39 31 82   | 2   |
| Zahnärztin               | Weiss           | Dr. med. artha          | Hohenstaufenring 53     | 50674 | Köln | 21 42 80   | 1   |

**Ukrainisch**

| FACHRICHTUNG | NAME     | VORNAME            | ANSCHRIFT         | PLZ   | ORT  | TELEFON  | STB |
|--------------|----------|--------------------|-------------------|-------|------|----------|-----|
| Dermatologie | Margulan | Dr. med. Alexander | Rolshoverstr. 4-6 | 51105 | Köln | 87 11 11 | 8   |

**Urdu**

| FACHRICHTUNG     | NAME        | VORNAME              | ANSCHRIFT         | PLZ   | ORT  | TELEFON   | STB |
|------------------|-------------|----------------------|-------------------|-------|------|-----------|-----|
| Allgemeinmedizin | Malik       | Dr. med. Hafeezullah | Ernstbergstr. 135 | 50765 | Köln | 70 00 790 | 6   |
| Allgemeinmedizin | Pandjschari | Dr. med. Ahmad Wali  | Arnulfstr. 20     | 50937 | Köln | 42 75 76  | 3   |
| Innere Medizin   | Merzadah    | Dr. med. Chellaram   | Im Riephagen 2    | 51069 | Köln | 684100    | 9   |

**Vietnamesisch**

| FACHRICHTUNG     | NAME            | VORNAME       | ANSCHRIFT          | PLZ   | ORT  | TELEFON  | STB |
|------------------|-----------------|---------------|--------------------|-------|------|----------|-----|
| Allgemeinmedizin | Duong Dinh      | Dr. med. Quy  | Gremberger Str. 31 | 51105 | Köln | 83 43 03 | 8   |
| Allgemeinmedizin | Nguyen-Petersen | Dr. med. C.D. | Karolingerring 31  | 50678 | Köln | 31 67 73 | 1   |
| Kinderheilkunde  | Tong Thi        | Dr. med. Thay | Gremberger Str. 31 | 51105 | Köln | 83 43 03 | 8   |

## II. Psychotherapeutische Versorgung

### Psychologische Psychotherapie

| NAME                       | VORNAME      | ANSCHRIFT                   | PLZ   | ORT  | TELEFON            | SPRACHE                                      | INSTITUTION                        | STB |
|----------------------------|--------------|-----------------------------|-------|------|--------------------|--|------------------------------------|-----|
| Abouzia                    | Oliver Bijan | Pellenzstr. 48              | 50823 | Köln | 51 91 03           | engl., niederländisch                        | Praxis                             | 4   |
| Aypar                      | Cengiz       | Johann-Classen-Str. 68      | 51103 | Köln | 82 89 58 00        | türkisch                                     | Praxis                             | 8   |
| Briski                     | Aleksandra   | Christophstr. 50-52         | 50670 | Köln | 2580405 u. 2781431 | serbokroat./franz./engl.                     | Praxis                             | 1   |
| Czarnowski                 | Eleonore     | Venloerstr. 227-231         | 50823 | Köln | 562 55 63          | Poln., russisch, engl.                       | Gem.-Praxis                        | 4   |
| Di Matteo                  | Graziella    | Von-Werth-Str. 57           | 50670 | Köln | 546 24 37          | italienisch/ spanisch                        | Praxis                             | 1   |
| Dinowski                   | Dr. Vladimir | Hansaring 13                | 50670 | Köln | 952 14 44          | kroatisch                                    | Praxis                             | 1   |
| Prof. Dr. Echterhoff       | Wilfried     | Olpener Str. 544            | 51109 | Köln | 9 69 20 39         | englisch, Kenntnisse in afrikanischer Kultur | Institut f. psych. Unfallnachsorge | 8   |
| Enders                     | Gabriele     | Antwerpener Str. 46         | 50672 | Köln | 56 13 01           | englisch                                     | Praxis Ki.+Jugend                  | 1   |
| Franken Schneider-K. Zierl | Monika Erika | Guilleaumestr. 17           | 51065 | Köln | 691 02 77          | englisch, französisch                        | Praxis-gemeinschaft                | 9   |
| Göllner                    | Sigrid       | Heinz-Kühn-Str. 39          | 51067 | Köln | 680 69 04          | spanisch/ Gebärdenspr.                       | Praxis                             | 9   |
| Günsberg                   | Peter        | Kamekestr. 20 - 22          | 50672 | Köln | 510 73 06          | tschech./slowakisch                          | Praxis                             | 1   |
| Heise                      | Bärbel       | Ehrenstr. 35a-37            | 50672 | Köln | 550 23 13          | niederländisch                               | Praxis                             | 1   |
| Horst                      | Hajo         | Neuenhöfer Allee 82         | 50935 | Köln | 430 30 00          | englisch, italienisch                        | Praxis                             | 3   |
| Karacaoglan                | Ismail       | Gutenbergstr. 55            | 50823 | Köln | 95 24 412          | türkisch                                     | Praxis                             | 4   |
| Krochforst                 | Marcia       | Josef-Haubrich Hof 5        | 50676 | Köln | 231 29 91          | brasilianisch, portug.                       | Praxisgemein.                      | 1   |
| Dr. rer. Kühn              | Heike        | Burgunderstr. 48            | 50677 | Köln | 92 30 720          | englisch                                     | Praxis                             | 1   |
| Mohos                      | Silke        | Merheimer Str. 220          | 50733 | Köln | 72 39 93           | engl., franz., spanisch                      | Praxis                             | 5   |
| Salvatori-W.               | Donatella    | Kleiner Griechenmarkt 28-30 | 50676 | Köln | 24 00 332          | italienisch                                  | Praxis                             | 1   |
| Schäpe                     | Hülya        | Hansaring 12                | 50670 | Köln | 510 40 63          | türkisch                                     | Praxis                             | 1   |
| Schleich                   | Lidon        | Ebertplatz 2                | 50670 | Köln | 12 19 41           | spanisch                                     | Praxis                             | 1   |
| Schiess                    | Simone       | Werderstr. 26               | 50672 | Köln | 52 73 53           | englisch                                     | Praxis                             | 1   |
| Stark                      | Mina         | Steinweg 3                  | 50667 | Köln | 257 07 07          | persisch                                     | Praxis                             | 1   |
| Steuber                    | Marlene      | Karolingerring 31           | 50678 | Köln | 31 73 53           | englisch                                     | Praxis                             | 1   |
| Stief-Küchler              | Hubertus     | Jülicher Str. 19            | 50674 | Köln | 21 36 75           | englisch                                     | Praxis                             | 1   |
| Ünal                       | Hamidiye     | Mittelstr. 11               | 50672 | Köln | 270 66 61          | türkisch                                     | Praxis                             | 1   |
| Unterbörsch                | Rainer       | Im Klapperhof 1             | 50670 | Köln | 39 96 173          | englisch                                     | Praxis                             | 1   |
| Wädekin                    | Martina      | Schmittgasse 35             | 51143 | Köln | 02203/59 36 80     | englisch                                     | Praxis                             | 7   |

### Ärztliche Psychotherapie

| NAME              | VORNAME            | ANSCHRIFT                 | PLZ   | ORT  | TELEFON   | SPRACHE                 | FACHRICHTUNG     | STB |
|-------------------|--------------------|---------------------------|-------|------|-----------|-------------------------|------------------|-----|
| Fuso              | Dr. med. P.        | Kaiser-Wilhelm-Ring 6 - 8 | 50672 | Köln | 13 41 20  | italienisch             | Gynäkologie      | 1   |
| Freund            | Dr. med. Irena     | Neusserstr. 186           | 50733 | Köln | 7 200 234 | russ., span., hebräisch | Gynäkologie      | 5   |
| Gutzmann          | Dr. med. Annegret  | Ehreshover Str. 8         | 50735 | Köln | 71 44 96  | englisch, französisch   | Gynäkologie      | 5   |
| Hababa            | Dr. med. Samar     | Roonstr. 39-41            | 50674 | Köln | 240 55 33 | arabisch, türk.,        | Gynäkologie      | 1   |
| Höck              | Dr. med. Anna D-   | Hohenstaufenring 53       | 50674 | Köln | 23 22 71  | englisch                | Innere Medizin   | 1   |
| M'barek           | Dr. med. Hedi      | Viersener Str.6           | 50733 | Köln | 73 17 11  | arabisch, französisch   | Allgemeinmedizin | 5   |
| Plümen            | Dr. med. Michael   | Haselnusshof 1            | 50767 | Köln | 79 98 54  | engl., franz., spanisch | Allgemeinmedizin | 6   |
| Roth              | Dr. med. Thomas    | Ubierring 11              | 50678 | Köln | 31 13 57  | englisch, französisch   | Innere Medizin   | 1   |
| Rummel-Scheschonk | Dr. med. H-Josef   | Klosterstr. 130           | 50931 | Köln | 40 24 81  | englisch, französisch   | Allgemeinmedizin | 3   |
| Tsomplektsis      | Dr. med. Apostolos | Von Sandt-Platz 10        | 50679 | Köln | 38 32 44  | griechisch              | Gynäkologie      | 1   |
| Würdelen          | Dr. med. Christian | Kurfürstenstr. 5-7        | 50678 | Köln | 31 17 17  | engl., franz., bengali  | Gynäkologie      | 1   |

## Logopädische Praxen / Sprachtherapie

| NAME                             | VORNAME           | ANSCHRIFT  | PLZ   | ORT  | TELEFON         | SPRACHE   | STB |
|----------------------------------|-------------------|--|-------|------|-----------------|---|-----|
| Berk                             | Susanne           | Sülzgürtel 86                                      | 50937 | Köln | 42 00 335       | portugiesisch, brasilianisch  | 3   |
| Boos-Kalkan                      | Andrea            | Niehler Kirchweg 62                                | 50733 | Köln | 760 58 11       | türkisch, griechisch  | 5   |
| Fais                             | Alessandra        | Maastrichter Str. 22                               | 50672 | Köln | 50 00 444       | italienisch   | 1   |
| Klein                            | Rana              | Goethestr. 6-8                                     | 51143 | Köln | 02203/ 551 11   | türkisch  | 7   |
| Kühn                             | Gisela            | Bismark Str. 9                                     | 50672 | Köln | 510 47 81       | spanisch  | 1   |
| Markieh                          | Reza              | Hartwichstr. 101                                   | 50733 | Köln | 739 39 41       | persisch, englisch  | 5   |
| Miller                           | Marianne          | Gotenring 51                                       | 50679 | Köln | 88 16 77        | spanisch, italienisch   | 1   |
| Petrere                          | Maritena          | Dombacher Str. 8                                   | 51065 | Köln | 69 10 200       | italienisch   | 9   |
| Sigle                            | Günter            | Kölner Str. 68                                     | 50859 | Köln | 02234/ 49 85 07 | englisch, niederländisch  | 3   |
| Spee                             | Lidwin            | Joseph-Stelzmann-Str. 9<br>Kinderklinik / Uni Köln | 50931 | Köln | 478- 65 86      | französisch   | 3   |
| Ulrich,<br>Meyer v. Wittgenstein | Maja,<br>Isabelle | Kölner Str. 68                                     | 50859 | Köln | 02234/ 49 85 07 | engl., französisch, wolof <sup>1</sup> (s. Fussnote)<br>italienisch | 3   |
| Zierold                          | Martin            | Erzberger Platz 1-3                                | 50733 | Köln | 760 20 50       | englisch, französisch   | 5   |

## Ergotherapie

| NAME            | VORNAME | ANSCHRIFT            | PLZ   | ORT  | TELEFON  | SPRACHE  | STB |
|-----------------|---------|----------------------|-------|------|----------|----------|-----|
| Krämer-Bleicher | Karina  | Josef-Haubrich-Hof 3 | 50676 | Köln | 24 45 68 | englisch | 1   |

## Krankengymnastik

| NAME           | VORNAME            | ANSCHRIFT               | PLZ   | ORT  | TELEFON      | SPRACHE   | STB |
|----------------|--------------------|-------------------------|-------|------|--------------|---|-----|
| Domin          | Marek Zymut        | Humboldtstr. 134        | 51149 | Köln | 02203/312 87 | polnisch, englisch  | 7   |
| Feldmar        | Zita               | Buchheimer Str. 53      | 51063 | Köln | 61 16 08     | ungar., slowak., russisch<br>tschech., poln., engl., franz. | 9   |
| Franz          | Erika              | Bruchsaler Str. 22      | 51107 | Köln | 89 74 82     | russisch  | 8   |
| Fridman        | Jakov              | Heidelberger Str. 13-15 | 51065 | Köln | 61 71 94     | russisch  | 9   |
| Hüther         | Carsten            | Dürener Str. 338e       | 50935 | Köln | 430 33 66    | englisch  | 3   |
| Kasapoglu      | Olgun              | Heidemann Str. 78       | 50825 | Köln | 550 22 86    | türkisch, engl. (Physiotherap.)                             | 4   |
| Kulcsar        | Dalma              | Monheimer Str. 18       | 50737 | Köln | 74 12 10     | ungar., engl., arab., franz.                                | 5   |
| Pilor/ Holmlöf | Alvoraz/ Annkatrin | Jahnstr. 1              | 50676 | Köln | 23 23 16     | span., schwedisch, holländ.                                 | 1   |
| Ramezianian    | Ali                | Koblenzer Str. 1 - 9    | 50968 | Köln | 34 40 56     | persisch, kurdisch  | 2   |

## Hebammen

| NAME          | VORNAME   | ANSCHRIFT               | PLZ   | ORT  | TELEFON                 | SPRACHE<br>1 | SPRACHE<br>2 | STB |
|---------------|-----------|-------------------------|-------|------|-------------------------|--------------|--------------|-----|
| Anac          | Fusun     | Mauritius Stein Weg 112 | 50676 | Köln | 92 31 961               | türkisch     |              | 1   |
| Aytuzlar      | Fadime    | Marbergweg 90           | 51107 | Köln | 87 25 74 / 0173-5168099 | türkisch     |              | 8   |
| Haashmi       | F. Adeleh | Carlebach Str. 9        | 51145 | Köln | 02203 / 32 974          | persisch     | türkisch     | 7   |
| Haji-Ghorbani | Zahra     | Artilleriestr. 94       | 51147 | Köln | 02203 / 63 572          | persisch     |              | 7   |
| Jaskowsky     | Gundula   | Bonner Str. 329         | 50968 | Köln | 38 57 11                | englisch     |              | 2   |
| Kaufmann      | Rita      | Fritz Reuter Str. 14    | 50968 | Köln | 34 00 800               | englisch     |              | 2   |
| Minnik        | Vera      | Körnerstr. 90           | 50823 | Köln | 52 96 51                | spanisch     | englisch     | 4   |
| Schmidt       | Asuman    | Kasperstr. 19           | 51149 | Köln | 02203 / 37 18 24        | türkisch     |              | 7   |

<sup>1</sup> wolof ist eine afrikanische Sprache und wird in Senegal gesprochen

### III. Kliniken, Institutionen

#### Alexianer Krankenhaus GmbH

folgende Fremdsprachen werden hier gesprochen:

französisch, italienisch, spanisch, türkisch und ungarisch

| ANSCHRIFT      | PLZ   | ORT  | TELEFON         |
|----------------|-------|------|-----------------|
| Kölner Str. 64 | 51149 | Köln | 02203 / 91 70-0 |

#### Kliniken der Stadt Köln

- **Krankenhaus Köln-Holweide**

folgende Fremdsprachen werden hier gesprochen:

arabisch, bosnisch, chinesisch, dänisch, englisch, französisch, griechisch, indisch, italienisch, koreanisch, kroatisch, kurdisch, malayalam, niederländisch, norwegisch, paschtu, persisch, philippinisch, polnisch, portugiesisch, rumänisch, russisch, serbokroatisch, slowakisch, spanisch, tschechisch, tschiluba, türkisch und ungarisch

| ANSCHRIFT         | PLZ   | ORT  | TELEFON |
|-------------------|-------|------|---------|
| Neufelder Str. 32 | 51058 | Köln | 89 07-0 |

#### Malteser Krankenhaus

##### St. Hildegardis

folgende Fremdsprachen werden hier gesprochen:

arabisch, englisch, französisch, griechisch, rumänisch und türkisch

| ANSCHRIFT           | PLZ   | ORT  | TELEFON |
|---------------------|-------|------|---------|
| Bachemer Str. 29-33 | 50931 | Köln | 40 03-0 |

#### Rheinische Kliniken Köln

- **Fachklinik für Psychiatrie und Psychotherapie**

folgende Fremdsprachen werden hier gesprochen:

afghanisch, armenisch, äthiopisch, chinesisch, englisch, eritreisch, farsi (paschtu), französisch, ganesisch, griechisch, hebräisch, hindi, indisch, italienisch, kroatisch, kurdisch, malayisch, niederländisch, norwegisch, persisch, philippinisch, polnisch, portugiesisch, rumänisch, russisch, serbisch, slowakisch, spanisch, Suaheli, tschechisch, türkisch, ukrainisch, ungarisch und vietnamesisch.

| ANSCHRIFT                  | PLZ   | ORT  | TELEFON |
|----------------------------|-------|------|---------|
| Wilhelm-Griesinger-Str. 23 | 51109 | Köln | 89 93-1 |

#### St. Franziskus Hospital Köln

folgende Fremdsprachen werden hier gesprochen:

englisch, französisch, italienisch, polnisch, russisch, spanisch und türkisch

für andere Sprachen werden MitarbeiterInnen des Hauses mit entsprechenden Sprachkenntnissen herangezogen

| ANSCHRIFT         | PLZ   | ORT  | TELEFON |
|-------------------|-------|------|---------|
| Schönsteinstr. 63 | 50825 | Köln | 55 91-0 |

## St. Marien-Hospital

folgende Fremdsprachen werden hier gesprochen:

englisch, französisch, portugiesisch und russisch

Diätberatung und Diabetes-Schulung in türkischer Sprache

| ANSCHRIFT            | PLZ   | ORT  | TELEFON    |
|----------------------|-------|------|------------|
| Kuniberts kloster 11 | 50668 | Köln | 1 62 92 51 |

## Tageskliniken

### • Tageskliniken der Rheinischen Kliniken Köln

#### - Tagesklinik Adamsstrasse

folgende Fremdsprachen werden hier gesprochen:

französisch

Beratungen werden in folgenden Fremdsprachen angeboten:

chinesisch, englisch, polnisch, russisch und türkisch

| ANSCHRIFT    | PLZ   | ORT  | TELEFON    |
|--------------|-------|------|------------|
| Adamsstr. 12 | 51063 | Köln | 60 608-500 |

#### - Tagesklinik Gerontopsychiatrie Adamsstrasse

folgende Fremdsprachen werden hier gesprochen:

französisch

Beratungen werden in folgenden Fremdsprachen angeboten:

englisch, polnisch und türkisch

| ANSCHRIFT    | PLZ   | ORT  | TELEFON    |
|--------------|-------|------|------------|
| Adamsstr. 12 | 51063 | Köln | 60 608-510 |

#### - Tagesklinik Merheim

Beratungen werden in folgenden Fremdsprachen angeboten:

polnisch

| ANSCHRIFT                  | PLZ   | ORT  | TELEFON   |
|----------------------------|-------|------|-----------|
| Wilhelm-Griesinger-Str. 23 | 51109 | Köln | 89 93 250 |

#### - Tagesklinik Rottweiler Strasse

folgende Fremdsprachen werden hier gesprochen:

englisch und persisch (pashtu)

Beratungen werden in folgenden Fremdsprachen angeboten:

englisch, polnisch und türkisch

| ANSCHRIFT         | PLZ   | ORT  | TELEFON                     |
|-------------------|-------|------|-----------------------------|
| Rottweiler Str. 3 | 50739 | Köln | 170 708-700 und 170 708-736 |

### • Tagesklinik Alteburger Strasse

folgende Fremdsprachen werden hier gesprochen:

französisch, rumänisch, russisch und türkisch

| ANSCHRIFT            | PLZ   | ORT  | TELEFON |
|----------------------|-------|------|---------|
| Alteburger Str. 8-12 | 50678 | Köln | 33 94-0 |

- **Tagesklinik Pionierstrasse**

folgende Fremdsprachen werden hier gesprochen:  
englisch und italienisch

| ANSCHRIFT      | PLZ   | ORT  | TELEFON    |
|----------------|-------|------|------------|
| Pionierstr. 19 | 50735 | Köln | 97 65 16-0 |

**Universitätskliniken zu Köln (Interner Dolmetscherdienst)**

folgende Fremdsprachen werden hier gesprochen:

bosnisch, bulgarisch, dänisch, englisch, französisch, italienisch, kroatisch, niederländisch, norwegisch, persisch, portugiesisch, rumänisch, russisch, schwedisch, serbisch, slowakisch, spanisch, tschechisch, türkisch und ungarisch

| ANSCHRIFT               | PLZ   | ORT  | TELEFON |
|-------------------------|-------|------|---------|
| Joseph-Stelzmann-Str. 9 | 50931 | Köln | 4 78-0  |

| ANSPRECHPARTNER         | TELEFON  |
|-------------------------|----------|
| Herr Aretz              | 478-5302 |
| Herr Ott                | 478-5812 |
| Frau Raphael            | 478-4286 |
| Frau Schnell-Dürscheidt | 478-4051 |

**Sozialpsychiatrische Zentren (SPZ)**

| NAME     | VORNAME   | ANSCHRIFT       | PLZ   | ORT  | TELEFON    | SPRACHE    | INSTITUTION   | STB |
|----------|-----------|-----------------|-------|------|------------|------------|---------------|-----|
| Pickios  | Dimitrios | Regentenstr. 48 | 51063 | Köln | 9 65 59 03 | griechisch | SPZ-Mülheim   | 9   |
| Tastekin | Ilhan     | Philippstr. 72  | 50823 | Köln | 96 56 70   | türkisch   | SPZ-Ehrenfeld | 4   |



## IV. Beratungsstellen

### A. Psychologische Beratungen mit Therapieangebot

#### agisra

Arbeitsgemeinschaft gegen internationale sexuelle und rassistische Ausbeutung e. V. - für Migrantinnen und Flüchtlingsfrauen

(mit koreanisch und portugiesisch sprechenden MitarbeiterInnen)

#### Sozialberatung ohne Therapieangebot

(mit arabisch, englisch, französisch koreanisch, persisch, portugiesisch, spanisch, tigrinya und türkisch sprechenden MitarbeiterInnen)

| ANSCHRIFT          | PLZ   | ORT  | TELEFON  |
|--------------------|-------|------|----------|
| Steinbergerstr. 40 | 50733 | Köln | 12 40 19 |

#### Caritasverband für die Stadt Köln

- **Flüchtlingsberatung / Therapiezentrum für Folteropfer**

(mit türkisch, arabisch, französisch und englisch sprechenden Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern; alle anderen Sprachen mit Hilfe von Dolmetschern)

| ANSCHRIFT       | PLZ   | ORT  | TELEFON  |
|-----------------|-------|------|----------|
| Spiesergasse 12 | 50670 | Köln | 16 07 40 |

- **Internationale Familienberatung**

(mit englisch, französisch, italienisch, polnisch, portugiesisch serbo-kroatisch, spanisch und russisch sprechenden MitarbeiterInnen)

| ANSCHRIFT     | PLZ  | ORT  | TELEFON    |
|---------------|------|------|------------|
| Mittelstr. 52 | 5067 | Köln | 92 58 43-0 |

#### Gesundheitszentrum für MigrantInnen

(mit türkisch und russisch sprechenden MitarbeiterInnen)

| ANSCHRIFT     | PLZ   | ORT  | TELEFON     |
|---------------|-------|------|-------------|
| Marsilstein 6 | 50676 | Köln | 95 15 42 31 |

#### Familienberatungsstelle der Stadt Köln

(Zweigstelle Innenstadt mit türkisch sprechenden MitarbeiterInnen)

| ZWEIGSTELLE      | ANSCHRIFT         | PLZ   | ORT  | TELEFON                          |
|------------------|-------------------|-------|------|----------------------------------|
| Zentraler Dienst | Sieversstr. 37-41 | 51103 | Köln | 560 51 - 0                       |
| Innenstadt       | Schaeven Str. 1 a | 50676 | Köln | 2 21 - 254 33 oder 2 21 - 249 23 |

**Frauenberatungsstelle Köln Kalk**

(-Hilfe bei häuslicher Gewalt-)

(mit türkisch sprechender Mitarbeiterin)

| ANSCHRIFT                | PLZ   | ORT  | TELEFON    |
|--------------------------|-------|------|------------|
| Kalker Hauptstr. 247-273 | 51103 | Köln | 8 20 94 16 |

**Zartbitter**

(mit türkisch sprechenden MitarbeiterInnen)

| ANSCHRIFT       | PLZ   | ORT  | TELEFON  |
|-----------------|-------|------|----------|
| Sachsenring 2-4 | 50677 | Köln | 31 20 55 |

**Zentrum für Frühbehandlung**

| NAME          | VORNAME  | ANSCHRIFT                | PLZ   | ORT  | TELEFON       | SPRACHE                                     | STB |
|---------------|----------|--------------------------|-------|------|---------------|---|-----|
| Gün           | Tatlican | Alte Brühler-Str. 8/ 108 | 50997 | Köln | 02232/ 69 123 | türkisch ./ franz. / engl./ Gebärdensprache | 2   |
| Aydin-Tümmers | Lale     | Florenzer Str. 82        | 50765 | Köln | 2 79 14 96    | türkisch                                    | 6   |

**B. Psychosoziale Beratungen ohne Therapieangebot****Amt für Diakonie Köln**• **Asylberatung**

(mit englisch und französisch sprechenden MitarbeiterInnen)

| ANSCHRIFT             | PLZ   | ORT  | TELEFON    |
|-----------------------|-------|------|------------|
| Brandenburger Str. 23 | 50668 | Köln | 1 60 38 72 |

• **Asylverfahrensberatung ZAB-Schiff**

(mit englisch, französisch und portugiesisch sprechenden MitarbeiterInnen)

| ANSCHRIFT       | PLZ   | ORT  | TELEFON  |
|-----------------|-------|------|----------|
| Deutzer Hafen 0 | 50679 | Köln | 81 02 72 |

• **Sozialberatung für Griechen**

(mit griechisch sprechenden MitarbeiterInnen)

| ANSCHRIFT             | PLZ   | ORT  | TELEFON    |
|-----------------------|-------|------|------------|
| Brandenburger Str. 23 | 50668 | Köln | 1 60 38 26 |

**A W O****Arbeiterwohlfahrt Kreisverband Köln e.V.**

- AWO Internationale Beratungs- und Betreuungszentren für MigrantInnen -IBBZ-  
IBBZ in Köln Mitte (mit englisch, französisch und türkisch sprechenden MitarbeiterInnen)

| ANSCHRIFT       | PLZ   | OR  | TELEFON   |
|-----------------|-------|-----|-----------|
| Venloer Wall 15 | 50672 | Köl | 888 10 -0 |

| ANSPRECHPARTNER | TELEFON             |
|-----------------|---------------------|
| Herr Özküçük    | 888 10 -111 / - 112 |
| Frau Orbay      | 888 10 -113         |
| Frau Elbahan    | 888 10 -114         |
| Frau Yavuz      | 888 10 -115         |

- AWO Internationale Beratungs- und Betreuungszentren für MigrantInnen -IBBZ-  
IBBZ in Köln Kalk (mit englisch, französisch und türkisch sprechenden MitarbeiterInnen)

| ANSCHRIFT          | PLZ   | OR  | TELEFON                  |
|--------------------|-------|-----|--------------------------|
| Hollweghstr. 22-26 | 51103 | Köl | 870 29 98 oder 870 35 77 |

| ANSPRECHPARTNER      | TELEFON                  |
|----------------------|--------------------------|
| Frau Zerrin Dittmann | 870 29 98 oder 870 35 77 |
| Frau Gülin Gökalp    | 870 29 98 oder 870 35 77 |
| Herr Serif Issi      | 870 29 98 oder 870 35 77 |
| Frau Nuran Kancok    | 870 29 98 oder 870 35 77 |
| Herr Hakki Mercan    | 870 29 98 oder 870 35 77 |

**Caritasverband für die Stadt Köln**

- **Internationaler Sozialdienst**

Information und Beratung für MigrantInnen aller Nationalitäten, für ArbeitnehmerInnen, asylanerkannte Flüchtlinge und AussiedlerInnen, sowie deren Familienangehörige (mit englisch, französisch, italienisch, griechisch, kroatisch, polnisch, portugiesisch, serbisch und spanisch sprechenden MitarbeiterInnen; Beratung mit Dolmetschenden darüber hinaus möglich)

| ANSCHRIFT     | PLZ   | ORT  | TELEFON   |
|---------------|-------|------|-----------|
| Stolzestr. 1a | 50674 | Köln | 560 46-20 |

- **Internationaler Sozialdienst**

Information und Beratung - insbesondere für Frauen - für MigrantInnen aller Nationalitäten, für ArbeitnehmerInnen, asylanerkannte Flüchtlinge und AussiedlerInnen, sowie deren Familienangehörige (mit englisch, Filipino, malayalam und koreanisch sprechenden MitarbeiterInnen; Beratung mit Dolmetschenden darüber hinaus möglich)

| ANSCHRIFT               | PLZ   | ORT  | TELEFON   |
|-------------------------|-------|------|-----------|
| An Groß St. Martin 9-11 | 50667 | Köln | 27 28 9-0 |

## Gerontopsychiatrisches Zentrum -Adamsstrasse (Rheinische Kliniken Köln)

### Beratungsstelle für ältere Menschen und deren Angehörige

(mit englisch, polnisch und türkisch sprechenden MitarbeiterInnen)

| ANSCHRIFT       | PLZ   | ORT  | TELEFON    |
|-----------------|-------|------|------------|
| Adamsstrasse 12 | 51063 | Köln | 60 608-507 |

## Kinderschutzbund Köln

### Jugend- und Erziehungsberatungsstelle, Familienberatung, Kalker Laden / Kalker Treff

(mit türkisch sprechenden MitarbeiterInnen)

| ANSCHRIFT            | PLZ   | ORT  | TELEFON    |
|----------------------|-------|------|------------|
| Kalker Hauptstr. 214 | 51103 | Köln | 8 70 10 70 |

## Kontakt und Beratungsstelle für Drogenabhängige

| NAME   | VORNAME | ANSCHRIFT         | PLZ   | ORT  | TELEFON               | SPRACHE  | INSTITUTION  | STB |
|--------|---------|-------------------|-------|------|-----------------------|----------|--------------|-----|
| Cenan  | Erdal   | Vietorstr. 20     | 51103 | Köln | 9 87 57 85            | türkisch | S K M - Kalk | 8   |
| Mercan | Hakki   | Holweghstr. 22-26 | 51103 | Köln | 870 29 98 / 870 35 77 | türkisch | A W O - Kalk | 8   |

## Seniorenberatung

| INSTITUTION           | ANSCHRIFT              | PLZ   | ORT  | TELEFON                               | NAME   | VORNAME   | SPRACHE  |
|-----------------------|------------------------|-------|------|---------------------------------------|--|-----------|--|
| A W O - Kalk          | Hollweghstr. 22-26     | 51103 | Köln | 870 29 98 / 870 35 77                 | Issi   | Serif     | türkisch   |
| Die Johanniter        | Friedrich-Ebert-Str. 2 | 50996 | Köln | 89 00 93 15                           | Petridou-Nitsche   | Charitini | griechisch   |
| Deutsches Rotes Kreuz | An der Bottmühle 2+15  | 50678 | Köln | 9 31 90 14                            | Lieb-Dilmi   | Evelin    | französisch  |
| Caritasverband        | Stolzestr. 1 a         | 50674 | Köln | 5 60 46-20<br>5 60 46-26              | Internationaler Sozialdienst<br>Beratung für ältere<br>MigrantInnen                                    |           | s. bitte Seite 27<br>(Internat. Sozialdienst);<br>für andere<br>Nationalitäten: Arbeit<br>mit Dolmetschenden |
| Caritasverband        | Stolzestr. 1 a         | 50674 | Köln | 5 60 46-0<br>5 60 46-13<br>5 60 46-14 | Internationales Zentrum<br>Gruppenaktivitäten für ältere<br>MigrantInnen<br>unterschiedlicher Kulturen |           | s. bitte Seite 27 (Inter-<br>nationaler Sozialdienst)  |

## Sozialberatung / Stadt Köln

- Bezirksjugendamt Innenstadt / Interkultureller Dienst im ASD  
(mit englisch und türkisch sprechender Mitarbeiterin und Dolmetscherin)

| ANSRCHPARTNER/IN                                | ANSCHRIFT      | PLZ   | ORT  | TELEFON        |
|---|----------------|-------|------|----------------|
| Frau Gather                                     | Brückenstr. 19 | 50667 | Köln | 221-9 12 73    |
| Aussendienststelle: Freizeitanlage: Klingelpütz | Vogteistr. 17  | 50668 | Köln | 221-9 12 53 04 |

- Bezirksjugendamt Innenstadt / Interkultureller Dienst im ASD  
(mit türkisch sprechender Dolmetscherin)

| ANSRCHPARTNER/IN                         | ANSCHRIFT          | PLZ   | ORT  | TELEFON     |
|--|--------------------|-------|------|-------------|
| Frau Zemke-Majoli                        | Brückenstr. 19     | 50667 | Köln | 221-9 12 70 |
| Aussendienststelle: Bürgerhaus Stollwerk | Dreikönigenstr. 23 | 50678 | Köln | 99 11 08 18 |

- Bezirksjugendamt Ehrenfeld / Interkultureller Dienst im ASD  
(mit englisch, französisch und italienisch sprechenden MitarbeiterInnen)

| ANSRCHPARTNER/IN       | ANSCHRIFT           | PLZ   | ORT  | TELEFON   |
|------------------------|---------------------|-------|------|-----------|
| Frau Pyro, Frau Ringel | Venloerstr. 419-421 | 50825 | Köln | 54 88-349 |

- Bezirksjugendamt Nippes / Interkultureller Dienst im ASD  
(mit englisch sprechender Mitarbeiterin und türkisch und kurdisch sprechender Dolmetscherin)

| ANSRCHPARTNER/IN    | ANSCHRIFT          | PLZ   | ORT  | TELEFON     |
|---------------------|--------------------|-------|------|-------------|
| Frau Wimmer         | Neusser Str. 450   | 50733 | Köln | 221-9 52 91 |
| Aussendienststelle: | Steinbergerstr. 40 | 50733 | Köln | 221-9 53 89 |

- Bezirksjugendamt Chorweiler / Interkultureller Dienst im ASD  
(mit englisch und französisch sprechender Mitarbeiterin und türkisch sprechender Dolmetscherin)

| ANSRCHPARTNER/IN    | ANSCHRIFT                | PLZ   | ORT  | TELEFON     |
|---------------------|--------------------------|-------|------|-------------|
| Frau Blass          | Stadthaus Athener Ring 4 | 50765 | Köln | 221-9 62 88 |
| Aussendienststelle: | Riphahnstr. 9            | 50769 | Köln | 221-9 63 25 |

- Bezirksjugendamt Kalk / Interkultureller Dienst im ASD  
(mit englisch sprechender Mitarbeiterin und türkisch sprechender Dolmetscherin)

| ANSRCHPARTNER/IN        | ANSCHRIFT                | PLZ   | ORT  | TELEFON     |
|-------------------------|--------------------------|-------|------|-------------|
| Frau Richter-Schöneberg | Kalker Hauptstr. 243-273 | 51103 | Köln | 221-9 84 94 |

- Bezirksjugendamt Mülheim / Interkultureller Dienst im ASD  
(mit englisch sprechender Mitarbeiterin und türkisch sprechender Dolmetscherin)

| ANSRCHPARTNER/IN    | ANSCHRIFT           | PLZ   | ORT  | TELEFON     |
|---------------------|---------------------|-------|------|-------------|
| Frau Richter        | Wiener Platz 2a     | 51065 | Köln | 221-9 93 16 |
| Aussendienststelle: | Holweiderstr. 13-15 | 51065 | Köln | 221-2 98 52 |

## C. Schwangerschaftskonfliktberatungsstellen

### pro familia

- **Zentrum**

(mit englisch, schwedisch und türkisch sprechenden MitarbeiterInnen)

| ANSCHRIFT       | PLZ   | ORT  | TELEFON  |
|-----------------|-------|------|----------|
| Hansaring 84-86 | 50670 | Köln | 12 20 87 |

- **Chorweiler**

(mit englisch, französisch, spanisch und türkisch sprechenden MitarbeiterInnen)

| ANSCHRIFT       | PLZ   | ORT  | TELEFON  |
|-----------------|-------|------|----------|
| Athenerring 3 b | 50765 | Köln | 70 35 11 |

- **Kalk**

(mit englisch, niederländisch, schwedisch und türkisch sprechenden MitarbeiterInnen)

| ANSCHRIFT                | PLZ   | ORT  | TELEFON    |
|--------------------------|-------|------|------------|
| Kalker Hauptstr. 247-273 | 51103 | Köln | 9 65 19 95 |

### Donum Vitae e.V.

(mit englisch, französisch und spanisch sprechenden MitarbeiterInnen)

| ANSCHRIFT   | PLZ   | ORT  | TELEFON  |
|-------------|-------|------|----------|
| Heumarkt 56 | 50667 | Köln | 27 26 13 |

## D. A I D S

### Sexuell übertragbare Erkrankungen

- **Aids-Hilfe Köln e.V.**

(mit englisch, französisch, spanisch und polnisch sprechenden MitarbeiterInnen)

| ANSCHRIFT       | PLZ   | ORT  | TELEFON  |
|-----------------|-------|------|----------|
| Beethovenstr. 1 | 50674 | Köln | 20 20 30 |

### Sexuell übertragbare Erkrankungen / STD

- **Gesundheitsamt der Stadt Köln**

(mit afrikaans, englisch, französisch, polnisch, portugiesisch, russisch und spanisch sprechenden MitarbeiterInnen)

| ANSCHRIFT      | PLZ   | ORT  | TELEFON     |
|----------------|-------|------|-------------|
| Neumarkt 15-21 | 50667 | Köln | 221 2 46 02 |

## E. Verschiedene Beratungen

### Interkulturelles Flüchtlingszentrum

(mit englisch, französisch, kurdisch, persisch, portugiesisch und tigrina sprechenden MitarbeiterInnen)

| ANSCHRIFT      | PLZ   | ORT  | TELEFON  |
|----------------|-------|------|----------|
| Turmstraße 3-5 | 50733 | Köln | 73 70 32 |

### Kontakt- und Informationsstelle für Selbsthilfe (KISS) (siehe bitte hierzu auch Seite 32)

| NAME      | VORNAME | ANSCHRIFT       | PLZ   | ORT  | TELEFON     | SPRACHE  | INSTITUTION | STB |
|-----------|---------|-----------------|-------|------|-------------|----------|-------------|-----|
| Ebcinoglu | Nesrin  | Marsilstein 4-6 | 50676 | Köln | 95 15 42 56 | türkisch | DPWV        | 1   |

### Öffentlichkeit gegen Gewalt (Köln) e.V.

Mediation/Antidiskriminierung

(mit englisch, farsai (persisch), spanisch und türkisch sprechenden MitarbeiterInnen)

| ANSCHRIFT   | PLZ   | ORT  | TELEFON   |
|-------------|-------|------|-----------|
| Keupstr. 93 | 51063 | Köln | 510 18 47 |

### Rom e. V. -Sozialberatung für Roma und Sinti-

(mit romanes und serbo-kroatisch sprechenden MitarbeiterInnen)

| ANSCHRIFT   | PLZ   | ORT  | TELEFON  |
|-------------|-------|------|----------|
| Bobstr. 6-8 | 50676 | Köln | 24 25 36 |

### Schuldner- und Insolvenzberatung

| INSTITUTION               | ANSCHRIFT        | PLZ   | ORT  | TELEFON     | SPRACHE                         |
|---------------------------|------------------|-------|------|-------------|---------------------------------|
| Schuldnerhilfe Köln e.V.  | Gotenring 1      | 50679 | Köln | 3 46 14 - 0 | türkisch, russisch              |
| Deutscher Familienverband | Christophstr. 41 | 50670 | Köln | 1 60 53 55  | englisch, französisch, türkisch |

## V. SELBSTHILFEGRUPPEN

Informationen über die unten aufgeführten Selbsthilfegruppen und Unterstützungsleistungen bei Gruppengründungen erhalten Sie über die Kontakt- und Informationsstelle für Selbsthilfe (KISS) Köln. Türkischsprachige Beratung in der KISS über :  
*Nesrin Ebcinoglu, telefonische Beratung montags 16.00 – 18.00 Uhr, Tel.: 0221/ 95 15 42 - 56*

### Fremdsprachige Selbsthilfegruppen in Köln

#### Englisch

- Anonyme Alkoholiker, Kontakt über Kontaktstelle der AA, Tel.: 0221/ 192 95

#### Russisch

- Depressionen (Frauengruppe) Kontakt über Gesundheitszentrum für MigrantInnen, Tel.: 0221/ 95 15 42 31 oder über KISS Köln

#### Türkisch

- Ex – Alkoholiker (offen für Frauen und Männer)
- Behinderte und Angehörige (Erwachsene und Kinder)
- Depressionen (offen für Frauen und Männer)
- Einsamkeit, Frauengesprächsgruppe (offen für Frauen jeden Alters)
- Frauengesprächsgruppe (25-45 jährige Frauen)
- Frauengesprächsgruppe „Multikulti“ (Frauen türkischer, deutscher und kurdischer Sprache)  
Kontakt über Echo, Tel.: 0221/ 700 87 03 oder KISS Köln

### Fremdsprachige Gruppengründungswünsche

#### Englisch

- Sexueller Missbrauch (native speaking group for women)

#### Türkisch

- Asthma • Drogenabhängige und Angehörige • Angehörige von psychisch Erkrankten  
• Krebs (allgemein) • Brustkrebs • Psychose • Alleinerziehende • Chronische Schmerzen

### Kölner Selbsthilfegruppen, die fremdsprachiges Infomaterial anbieten

#### Englisch

- Deutsche Rheuma Liga NRW e.V. „Hilfe zur Selbsthilfe für Rheumakranke Menschen in Deutschland und Europa
- FMS Selbsthilfegruppe Köln e.V. – Vereinigung für Fibromyalgie-Erkrankte „Die kleine Fibromyalgie-Fibel“ (Broschüre mit integrierten fremdsprachigen Übersetzungen)

#### Französisch

- Fibromyalgie-Erkrankte „Die kleine Fibromyalgie-Fibel“ (Broschüre mit integrierten fremdsprachigen Übersetzungen)
- Deutscher Psoriasis Bund e.V. „Psoriasis – Schuppenflechte“

#### Italienisch

- Deutscher Psoriasis Bund e.V. „Psoriasis – Schuppenflechte“
- FMS Selbsthilfegruppe Köln e.V. – Vereinigung für Fibromyalgie-Erkrankte „Die kleine Fibromyalgie-Fibel“ (Broschüre mit integrierten fremdsprachigen Übersetzungen)

#### Portugiesisch

- FMS Selbsthilfegruppe Köln e.V. – Vereinigung für Fibromyalgie-Erkrankte „Die kleine Fibromyalgie-Fibel“ (Broschüre mit integrierten fremdsprachigen Übersetzungen)

#### Spanisch

- FMS Selbsthilfegruppe Köln e.V. – Vereinigung für Fibromyalgie-Erkrankte „Die kleine Fibromyalgie-Fibel“ (Broschüre mit integrierten fremdsprachigen Übersetzungen)

#### Russisch

- Deutsche Rheuma Liga NRW e.V. „Hilfe zur Selbsthilfe für Rheumakranke Menschen in Deutschland und Europa“

#### Türkisch

- Deutscher Psoriasis Bund e.V. „Psoriasis – Schuppenflechte“
- Rat & Tat e.V. „Das Leben mit psychisch kranken Angehörigen“
- Deutsche Rheuma Liga NRW e.V. „Hilfe zur Selbsthilfe für Rheumakranke Menschen in Deutschland und Europa“
- IFA – Interessenvereinigung für Anfallsranke in Köln e.V. „Mein Kind hat epileptische Anfälle“
- FMS Selbsthilfegruppe Köln e.V. – Vereinigung für Fibromyalgie-Erkrankte „Die kleine Fibromyalgie-Fibel“ (Broschüre mit integrierten fremdsprachigen Übersetzungen)
- Deutsche Parkinsonvereinigung e.V. „Hand in Hand gegen Parkinson“

# Da.Sein.

Wir sind da. 1000 Selbsthilfegruppen in Köln.

Telefon: 0221- 95 15 42-16 KISS KÖLN   
 Kontakt- und Informationsstelle für Selbsthilfe im PARITÄTISCHEN



## STB = Stadtbezirke



**Gesundheitsamt Köln  
Abt. Psychiatrie- und Suchtkoordination  
Gesundheitsberichterstattung und -aufklärung  
Neumarkt 15 - 21**

**50667 Köln**

**Veränderungsmitteilung / Neuaufnahme in den Gesundheitswegweiser**

Anschrift : \_\_\_\_\_

Name : \_\_\_\_\_

Straße : \_\_\_\_\_

PLZ / Ort : \_\_\_\_\_

Telefon : \_\_\_\_\_

e-mail : \_\_\_\_\_

Internet : \_\_\_\_\_

Fachgebiet: : \_\_\_\_\_

Sprache(n) : \_\_\_\_\_  
(Arzt/Therapeut)

Sprache(n) : \_\_\_\_\_  
(Arzthelferin/  
Krankenschwester/u.a.) : \_\_\_\_\_

Nationalität : \_\_\_\_\_